



UNIONE ITALIANA
Talijanska unija - Italijanska Unija
Via – Ulica – Uljarska 1/IV
51000 FIUME – RIJEKA - REKA
Tel. +385/51/338-285(911); Fax. 212-876
E-Mail: tremul@unione-italiana.hr
www.unione-italiana.hr
ID Skype: unione.italiana.fiume
ASSEMBLEA

Sig. Amm. 013-04/2013-14/2
N° Pr. 2170-67-02-13-14

Ai sensi degli articoli 20, 22, 23 e 24 dello Statuto dell'Unione Italiana con sede a Fiume, dell'articolo 14 dello Statuto dell'Unione Italiana con sede a Capodistria e degli articoli 77 e 78 del *“Regolamento interno dell'Assemblea dell'Unione Italiana”*, l'Assemblea dell'Unione Italiana, nel corso della sua VIII Sessione ordinaria, addì 27 febbraio 2013, in Sissano, dopo aver esaminato le Proposte di *“Bilancio consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Fiume per il 2012”* e di *“Bilancio consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Capodistria per il 2012”*, comprensiva della *“Delibera sull'approvazione del Bilancio Consuntivo per il 2012 dell'Unione Italiana con sede a Capodistria”*, ha approvato la seguente:

CONCLUSIONE

27 febbraio 2013, N° 66,

“Approvazione dei Bilanci consuntivi dell'Unione Italiana per il 2012”

1. Si approvano il *“Bilancio consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Fiume per il 2012”* (in allegato) ed il *“Bilancio consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Capodistria per il 2012”* (in allegato), comprensivo della *“Delibera sull'approvazione del Bilancio Consuntivo per il 2012 dell'Unione Italiana con sede a Capodistria”* (in allegato), che sono parte integrante della presente Conclusione.
2. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione.
3. La presente Conclusione, il *“Bilancio consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Fiume per il 2012”* ed il *“Bilancio consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Capodistria per il 2012”* saranno pubblicati sul *“Bollettino Ufficiale dell'Unione Italiana”* e sul sito dell'Unione Italiana www.unione-italiana.hr.

Il Presidente
Prof.ssa Floriana Bassanese Radin

Sissano, 27 febbraio 2013

Recapitare:

- Ai membri della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana.
- All'Università Popolare di Trieste.
- All'Ufficio dell'Assemblea e della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana.
- Archivio.

MOTIVAZIONE

Ai sensi delle vigenti norme di legge, l'Unione Italiana deve approvare e presentare il Bilancio consuntivo per il 2012, ai preposti organi di controllo, entro il 28 febbraio 2013 in Croazia e entro il 31 marzo 2013 in Slovenia.

Sulla base delle disposizioni dello Statuto dell'Unione Italiana vengono inviate a disamina e approvazione dell'Assemblea dell'Unione Italiana le proposte di Bilancio consuntivo per il 2012 dell'Unione Italiana con sede a Fiume e con sede a Capodistria.



UNIONE ITALIANA

Talijanska unija - Italijanska Unija
Via – Ulica – Uljarska 1/IV
51000 FIUME – RIJEKA - REKA
Tel. +385/51/338-285(911); Fax. 212-876
E-Mail: tremul@unione-italiana.hr
www.unione-italiana.hr
ID Skype: unione.italiana.fiume

Il Presidente

Sig. Amm. 013-04/2013-14/2
N° Pr. 2170-67-02-13-15

Ai sensi dell'articolo 38 dello Statuto dell'Unione Italiana con sede a Fiume

PROMULGO

La Conclusione 27 febbraio 2013, N° 66, recante “*Approvazione dei Bilanci consuntivi dell'Unione Italiana per il 2012*”.

On. Furio Radin

Sissano, 27 febbraio 2013



UNIONE ITALIANA

Talijanska unija - Italijanska Unija
Via – Ulica – Uljarska 1/IV
51000 FIUME – RIJEKA - REKA
Tel. +385/51/338-285(911); Fax. 212-876
E-Mail: tremul@unione-italiana.hr
www.unione-italiana.hr
ID Skype: unione.italiana.fiume

**BILANCIO CONSUNTIVO
DELL'UNIONE ITALIANA CON SEDE A
FIUME
PER L'ANNO 2012**

UNIONE ITALIANA – FIUME

INDICE:

N.	Capitolo	Pagina
I	Excursus sulle norme e principi contabili applicati dall'Unione Italiana per l'anno d'esercizio 2012	3
II	Bilancio consuntivo-stato patrimoniale in data 31.12.2012	4
III	Conto economico - relazione sulle entrate e uscite per il periodo 1.1.- 31.12.2012	6
	❖ Tabella n. 1: Specifica delle spese realizzate dai Settori della Giunta Esecutiva, dall'Assemblea, dai Servizi Amministrativi dell'Unione Italiana di Fiume e dall'Unione Italiana a Capodistria per il 2012	8
IV	Nota integrativa al Bilancio consuntivo	10

**EXCURSUS SULLE NORME E PRINCIPI CONTABILI
APPLICATI DALL'UNIONE ITALIANA PER L'ANNO
D'ESERCIZIO 2012**

- ❖ L'Unione Italiana applica le norme e i principi contabili ai sensi dell'Ordinanza sulla contabilità delle organizzazioni che operano senza profitto (Uredbanovodstvu neprofitnih organizacija) – Gazzetta Ufficiale della Repubblica di Croazia n. 10/8 e 7/09 – e precisamente:
 1. il principio contabile di registrazione a partita doppia;
 2. il principio delle competenze per le uscite e per l'entrate reciproche;
 3. il principio di cassa per l'entrate definite non reciproche

- ❖ Il Bilancio consuntivo annuale comprende tre documenti:
 1. BILANCIO CONSUNTIVO-STATO PATRIMONIALE IN DATA 31 XII 2012 (Bilanca na dan 31.12.2012.)
 2. IL CONTO ECONOMICO-RELAZIONE SULLE ENTRATE E USCITE PER IL PERIODO 1 I – 31 XII 2012 (Izvještaj o prihodima i rashodima za razdoblje 1.1.- 31.12.2012.)
 3. LA NOTA INTEGRATIVA AL BILANCIO CONSUNTIVO (Bilješke uz financijske izvještaje).

- ❖ Il Bilancio consuntivo deve venir approvato dall'Assemblea dell'Unione Italiana – Fiume e presentato entro il 28 febbraio 2013
 1. all'Ufficio statale per la revisione (Državni ured za reviziju)
 2. all'Agenzia "FINA" (Financijska agencija) per le necessità del Ministero delle finanze e dell'Ufficio statale di statistica.

- ❖ Una copia del Bilancio consuntivo, unitamente alla Relazione sulla realizzazione del Programma di attività dell'Unione Italiana, viene inviato agli Uffici governativi per le minoranze della Repubblica di Croazia e di Slovenia, nonché alla Regione Istriana.

UNIONE ITALIANA – FIUME

**BILANCIO CONSUNTIVO-STATO PATRIMONIALE
IN DATA 31 XII 2012**

in kune senza lipe

CTO	Posizione	IMPORTO		Indice (col.4:col.3x100)
		01.01.2012	31.12.2012	
1	2	3	4	5
	Patrimonio (0+1)	73.190.748	105.092.770	144
0	Beni non finanziari	47.724.873	74.170.148	155
01	Beni (non prodotti) a lunga scadenza	242.738	2.260.535	931
012	Beni non materiali	693.538	2.850.043	411
0128	Altri beni non materiali	693.538	2.850.043	411
019	Deprezzamento dei beni (non prodotti) a lunga scadenza	450.800	589.508	131
02	Beni prodotti a lunga scadenza	20.618.020	44.482.529	216
021	Immobili edili	22.728.353	47.131.162	207
0212	Edifici per gestione d'affari	22.728.353	47.131.162	207
022	Impianti e attrezzature	8.205.538	8.245.630	100
0221	Attrezzature e arredi d'ufficio	1.305.018	1.325.213	102
0222	Attrezzatura di comunicazione	5.714.516	5.714.516	100
0223	Attrezzatura per la manutenzione e la tutela	477.615	477.615	100
0226	Attrezzature sportive e musicali	119.209	119.209	100
0227	Impianti, macchinari e attrezzature per altre finalità	589.180	609.077	103
023	Mezzi di trasporto	145.862	145.862	100
0231	Mezzi di trasporto autostradali	145.862	145.862	100
026	Beni non materiali prodotti	35.412	35.412	100
0261	Investimenti per programmi informatici	35.412	35.412	100
029	Deprezzamento dei beni prodotti a lunga scadenza	10.497.145	11.075.537	106
03	Metalli preziosi e altri valori depositati	896.603	1.035.832	116
031	Metalli preziosi e altri valori depositati	896.603	1.035.832	116
0312	Libri, opere d'arte e simili valori depositati	896.603	1.035.832	116
042	Inventario minore in uso	61.371	71.940	117
049	Deprezzamento dell'inventario minore	61.371	71.940	117
05	Beni non finanziari in corso	25.967.512	26.391.252	102
051	Edifici in corso	25.967.512	26.391.252	102
1	Beni finanziari	25.465.875	30.922.622	121
11	Denaro in banca e in cassa	21.957.316	24.592.462	112
111	Denaro in banca	21.954.938	24.589.661	112
1111	Denaro sul conto presso banche croate	21.789.853	23.827.305	109
1113	Conto transitorio	165.085	762.356	462
113	Contanti in cassa	2378	2801	118
12	Depositi, cauzioni e crediti dai dipendenti, tasse pagate in eccedenza e varie	2403.420	5.659.546	235
122	Cauzioni	38.334	38.334	100
124	Crediti dall'eccedenza di pagamento delle tasse e dei contributi	76	-	-
1242	Crediti dall'eccedenza di pagamento delle tasse	76	-	-
129	Crediti diversi	2.365.010	5.621.212	238
1293	Acconti accordati	2.364.848	5.620.676	238
1294	Altri crediti non citati	162	536	331
13	Prestiti	46.439	46.439	100
133	Prestiti ad altri	46.439	46.439	100
14	Carte valori	108.791	108.791	100
146	Altre carte valori	108.791	108.791	100
1461	Altre carte valori croate	95.000	95.000	100

in kune senza lipe

CTO	Posizione	IMPORTO		Indice (col.4:col.3x100)
		1.1.2012	31.12.2012	
1	2	4	5	6
1462	Altre carte valori straniere	13.791	13.791	100
16	Crediti da ricavi	939.511	503.019	54
164	Crediti da ricavi da beni	88.560	33.750	38
1642	Crediti da ricavi da beni non finanziari	88.560	33.750	38
165	Altri crediti non citati	850.951	469.269	55
19	Spese per successivi anni d'esercizio e da entrate non maturate	10.398	12.365	119
191	Spese per successivi anni d'esercizio	10.398	12.365	119
	ONERI E FONTI DI FINANZIAMENTO PROPRI (2 + 5)	73.190.748	105.092.770	144
2	Oneri	47.272.881	79.330.085	168
24	Oneri per spese di gestione	24.519.466	29.937.295	122
241	Oneri verso i dipendenti	135.313	140.294	104
2411	Oneri per stipendi al netto	61.816	60.145	97
2412	Oneri per indennizzi paga al netto	16.624	19.576	118
2414	Oneri per l' imposta sul reddito e l'imposta aggiuntiva sugli stipendi	14.835	17.693	119
2415	Oneri per i contributi dagli stipendi	23.319	24.353	104
2416	Oneri per i contributi sugli stipendi	18.719	18.509	99
2417	Altri oneri per i dipendenti	-	18	-
242	Oneri per spese materiali	490.566	4.019.411	819
2421	Indennizzi spese ai dipendenti	3138	19.724	629
2422	Indennizzi spese ai membri di commissioni, rappresentanti dell'esecutivo e simili	37.962	45.907	121
2424	Oneri verso altre persone all'infuori del rapporto di lavoro	3305	-	-
2425	Oneri verso i fornitori croati	360.630	3.709.947	1029
2426	Oneri verso i fornitori esteri	3.663	974	27
2429	Oneri vari per le spese di gestione	81.868	242.859	297
249	Altri oneri ordinari	23.893.587	25.777.590	108
2492	Oneri per tassa sul valore aggiunto	11.556	9.631	83
2493	Oneri per acconti, per cauzioni ricevute e altri oneri non citati	23.882.031	25.767.959	108
29	Spese differite e ricavi relativi a futuri anni d'esercizio	22.753.415	49.392.790	217
292	Ricavi riscossi per futuri anni d'esercizio	22.753.415	49.392.790	217
2922	Ricavi differiti a futuri anni d'esercizio	22.753.415	49.392.790	217
5	Fonti di finanziamento proprie	25.917.867	25.762.685	99
51	Fonti di finanziamento proprie	25.113.709	24.933.620	99
511	Fonti di finanziamento proprie	25.113.709	24.933.620	99
5221	Eccedenza delle entrate	804.158	829.065	103
	ANNOTAZIONI FUORI BILANCIO			
61	Annotazioni fuori bilancio attive	1.685.752	1.716.878	102
62	Annotazioni fuori bilancio passive	1.685.752	1.716.878	102

Fonte dei dati: contabilità dell'Unione Italiana di Fiume

UNIONE ITALIANA FIUME

CONTO ECONOMICO
RELAZIONE SULLE ENTRATE E USCITE
PER IL PERIODO DAL 1.01 AL 31.12.2012.

in kune senza lipe

N° d'ord.	Conto	POSIZIONE	I M P O R T O		Indice 4:3x100
			2011	2012	
	1	2	3	4	5
I	3	ENTRATE (1.+2.+3.+4.)	26.816.669	29.510.110	110
1.	31	Entrate per vendita di beni e servizi	2.487	-	-
1.1	3112	Entrate per servizi	2.487	-	-
2.	34	Entrate da beni	674.906	557.736	83
2.1.	341	Entrate da beni finanziari	470.645	403.526	86
2.1.1.	3413	Interessi da mezzi vincolati e da depositi a vista	137.196	111.417	81
2.1.2.	3415	Entrate da differenze di cambio valutario positivo	333.449	292.109	88
2.2.	342	Entrate da beni non finanziari	204.261	154.210	75
2.2.1.	3421	Entrate da affitti	189.675	154.210	81
2.2.2.	3422	Altre entrate da beni non finanziari	14.586	-	-
3.	35	Donazioni	26.084.549	28.864.995	111
3.1.	351	Donazioni dal Bilancio	1.243.000	1.263.000	102
3.1.1.	3511	Donazioni dal Bilancio statale	953.000	953.000	100
3.1.2.	3512	Donazioni dal Bilancio regionale e dalle Autonomie locali	290.000	310.000	107
2.2.	352	Entrate dai governi esteri e da organizzazioni internazionali	24.802.874	27.437.161	111
2.3.	354	Entrate da civili e da economie domestiche	38.675	120.034	310
2.4.	355	Altre entrate da donazioni	-	44.800	-
4.	36	Altre entrate	54.727	87.379	160
4.1.	361	Entrate per risarcimenti di danni e da rifusioni	23.654	23.655	100
4.1.1	3612	Entrate da rifusioni	23.654	23.655	100
4.2.	363	Altre entrate non citate	31.073	63.724	205
4.2.1.	3631	Condono degli oneri	1	1	100
4.2.2.	3633	Altre entrate non citate	31.072	63.723	205
II	4	USCITE(1+2+3+4+5)	26.016.021	29.485.203	113
1.	41	Spese per i dipendenti	1.632.125	1.709.831	105
1.1.	411	Stipendi	1.324.618	1.421.715	107
1.1.1.	4111	Stipendi per lavoro ordinario	1.324.618	1.421.715	107
1.2.	412	Altre spese per i dipendenti	89.278	66.791	75
1.3.	413	Contributi sugli stipendi	218.229	221.325	101
1.3.1.	4131	Contributi per la previdenza sociale	196.660	197.554	100
1.3.2.	4132	Contributi per collocamento al lavoro	21.569	23.771	110
2.	42	Spese materiali	5.359.682	4.020.190	75
2.1.	421	Indennizzi delle spese ai dipendenti	52.996	55.975	106
2.1.1.	4211	Spese viaggio	16.525	17.665	107
2.1.2.	4212	Indennizzi spese per trasporto, lavoro fuori sede e vita separata	36.471	38.010	104
2.1.3.	4213	Aggiornamento professionale dei dipendenti	-	300	-
2.2.	422	Indennizzo spese ai membri di commissioni, dell'esecutivo e altri	736.945	584.121	79
2.2.1.	4221	Indennizzo per l'attività	504.172	405.835	80
2.2.2.	4222	Indennizzo spese viaggio	208.852	178.286	85
2.2.3.	4224	Altri indennizzi	23.921	-	-
2.3.	424	Indennizzi a terzi non dipendenti	13.411	23.941	179
2.3.1	4242	Indennizzo per spese viaggio	13.411	23.941	179

2.4.	425	Spese per prestazioni	4.095.195	2.867.003	70
2.4.1.	4251	Prestazioni per telefono, posta e trasporti	910.083	573.566	63
2.4.2.	4252	Manutenzione ordinaria e periodica	103.690	31.296	30
2.4.3.	4253	Prestazioni promozionali e informative	57.467	24.998	43
2.4.4.	4254	Prestazioni comunali	37.907	37.892	100
2.4.5.	4255	Affitti	324.982	98.345	30
2.4.6.	4257	Prestazioni intellettuali e personali	1.231.844	1.220.762	99
2.4.7.	4258	Prestazioni informatiche	2.192	1.281	58
2.4.8.	4259	Altre prestazioni	1.427.030	878.863	62
2.5.	426	Spese materiali e energia	294.040	369.991	126
2.5.1.	4261	Spese di cancelleria e altre spese materiali	209.876	275.719	131
2.5.2.	4263	Energia	67.925	83.703	123
2.5.3.	4264	Inventario minore e gomme per automobili	16.239	10.569	65
2.6.	429	Altre spese di gestione non citate	167.095	119.159	71
2.6.1.	4291	Premi di assicurazione	58.538	69.670	119
2.6.2.	4292	Rappresentanza	100.078	46.069	46
2.6.4.	4295	Altre spese di gestione non citate	8.479	3.420	40
3.	43	Spese di ammortamento	275.652	397.783	144
4.	44	Spese finanziarie	464.299	397.671	86
4.1.	443	Altre spese finanziarie	464.299	397.671	86
4.1.1.	4431	Servizi bancari e prestazioni per il movimento dei pagamenti	107.988	97.005	90
4.1.2.	4432	Differenze negative di cambio valutario e di clausola valutaria	354.835	298.641	84
4.1.3.	4433	Interessi di mora	215	739	344
4.1.4.	4434	Altre spese finanziarie non citate	1261	1286	102
5	45	Donazioni	18.284.263	22.958.848	126
5.1.	451	Donazioni ordinarie	16.629.535	21.738.527	131
5.1.1.	4511	Donazioni ordinarie	15.796.959	20.874.292	132
5.1.2.	4512	Stipendi per gli studenti	832.576	864.235	104
5.2.	452	Donazioni per investimenti	1.654.728	1.220.321	74
6	46	Altre spese	-	880	-
6.1	461	Punizioni, sanzioni e compenso dei danni	-	880	-
6.1.1.	4614	Punizioni contrattuali e altri compensi dei danni	-	880	-
III		ECCEDENZA DELLE ENTRATE SULLE USCITE (I-II)	+800.648	+24.907	3
	5221	Eccedenza delle entrate – riportate dall’anno precedente	+3.510	+804.158	22910
		Eccedenza delle entrate disponibili all’anno successivo	+804.158	+829.065	103
		DATI AGGIUNTIVI			
1	11	Contanti all'inizio dell'anno	10.271.379	21.957.316	214
2	11-dare	Totale delle entrate dei contanti in banca e in cassa	90.838.480	155.666.569	171
3	11-avere	Totale delle uscite dei contanti in banca e cassa	79.152.543	153.031.423	193
4	11	Saldo dei contanti alla fine dell'anno d'esercizio (1+2-3)	21.957.316	24.592.462	112
5		Numero medio dei dipendenti in base al numero della fine del periodo di relazione	10	11	110
6		Numero medio dei dipendenti in base al numero delle ore svolte	10	10	100
7	051	Edifici in corso	25.967.512	26.391.252	102
		Somma di controllo (da 5 fino 7)	25.967.532	26.391.273	102

Fonte dei dati: contabilità dell'Unione Italiana di Fiume

Tabella 1/I parte

**SPECIFICA DELLE SPESE REALIZZATE DAI SETTORI DELLA GIUNTA ESECUTIVA,
DALL'ASSEMBLEA, DAI SERVIZI AMMINISTRATIVI DELL' UNIONE ITALIANA DI FIUME E
DALL' UNIONE ITALIANA A CAPODISTRIA PER IL 2012**

Conto	Intestazione	in kune									
		Teatro, arte e spettacolo	Educazione e istruzione	Attività sportive	Cultura	Coordinamento CI	Affari sani, sociali e religiosi	Informazione ed editoria	Università e ricerca scientifica	Finanze e bilancio	Organi, e sviluppo quadri
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
4111	Stipendi per lavoro ordinario										
4121	Altre spese per i dipendenti										
4131	Contributi per la previdenza sociale										
4132	Contributi per collocamento al lavoro										
4211	Spese viaggio										
4212	Indennizzi per trasporto, lavoro fuori sede e vita separata										
4213	Aggiornamento professionale dei dipendenti										
4221	Indennizzo spese per i membri di commissioni, dell'esecutivo e altri										
4222	Indennizzo spese viaggio ai membri di commissioni, dell'esecutivo e altri										
4224	Altri indennizzi ai membri di commissioni, dell'esecutivo e altri										
4242	Indennizzo spese viaggio a terzi	7.168,00	489,71			6.413,00					
4251	Prestazioni per telefono, posta e trasporti	17.395,80	87.448,53	107.498,50	10.896,70	4.100,00	12.100,00	28,00			5.705,37
4252	Manut. ordinaria e periodica	4.050,00									
4253	Prestazioni promo. e informative										
4254	Prestazioni comunali							21.683,20			
4255	Affitti	19.868,75		31.517,50							
4257	Prestazioni intellettuali e personali	764.531,41	12.306,50	78.155,11	159.949,00	1.933,55					1.179,24
4258	Prestazioni informatiche	548,75									
4259	Altre prestazioni	206.836,18	40.658,99	204.867,50	104.708,61		6.100,00	39.471,20			
4261	Spese di cancelleria e altre spese materiali	11.673,44	27.111,30	21.871,18	112.334,33						
4263	Energia										
4264	Inventario minore e gomme per automobili							970,00			
4291	Premi di assicurazione										
4292	Rappresentanza	329,00	149,02	745,00	22.313,24						364,54
4295	Altre spese di gestione non citate	454,50		1.104,00							
4311	Ammortamento	1.298,02				2.920,97		574,86		1.798,60	
4431	Servizi bancari e prestazioni per il movimento dei pagamenti	904,32	4,70		50,00						
4432	Differenze negative di cambio valutario e di clausola valutaria	274,88									
4433	Interessi di mora										
4434	Altre spese finanziarie non citate										
4511	Donazioni ordinarie	339.770,07	843.573,72	94.010,79	291.940,04	4.051.687,72	52.455,49	245.034,65	109.149,46		27.165,57
4512	Stipendi per gli studenti										864.234,91
4521	Donazione per gli investimenti					7.525,00					
4614	Punizioni contrattuali e altri compensi dei danni										
TOTALE		1.375.103,12	1.011.742,47	539.769,58	702.191,92	4.074.580,24	70.655,49	307.761,91	109.149,46	1.798,60	898.649,63

Fonte dei dati: contabilità dell' Unione Italiana di Fiume

Tabella 1/II parte

								in kune
Conto	Intestazione	Giunta Esec., Assemblea, Presidenza e Com. garanti	Legge 19/91 e successive estensioni	Servizi amministrativi UI Fiume	U.I. Capodistria	Affitti	Progetto SIMPLE	TOTALE
0	1	12	13	14	15	16	17	18
4111	Stipendi per lavoro ordinario			1.421.715,68				1.421.715,68
4121	Altre spese per i dipendenti			66.790,85				66.790,85
4131	Contributi per la previdenza sociale			197.554,22				197.554,22
4132	Contributi per collocamento al lavoro			23.770,49				23.770,49
4211	Spese viaggio			17.665,09				17.665,09
4212	Indennizzi per trasporto, lavoro fuori sede e vita separata			38.010,50				38.010,50
4213	Aggiornamento professionale dei dipendenti			300,00				300,00
4221	Indennizzo spese ai membri di commissioni, dell'esecutivo e altri	405.834,89						405.834,89
4222	Indennizzo spese viaggio ai membri di commissioni, dell'esecutivo e altri	175.284,44	968,38	2.033,82				178.286,64
4242	Indennizzo spese viaggio a terzi		3.762,95	969,00			5.138,26	23.940,92
4251	Prestazioni per telefono, posta e trasporti	32.148,41	53.212,10	243.032,39				573.565,80
4252	Manut. ordinaria e periodica	2.916,55		24.329,76				31.296,31
4253	Prestazioni promozionali e informative		24.997,50					24.997,50
4254	Prestazioni comunali			8.664,60		7.544,30		37.892,10
4255	Affitti			46.959,12				98.345,37
4257	Prestazioni intellettuali e personali	77.608,38	82.765,92	42.332,79				1.220.761,90
4258	Prestazioni informatiche			732,42				1.281,17
4259	Altre prestazioni	6.250,00	221.153,17	48.816,82				878.862,47
4261	Spese di cancelleria e altre spese materiali	779,05		101.244,05	706,00			275.719,35
4263	Energia	17.981,99		62.708,33		3.012,40		83.702,72
4264	Inventario minore e gomme per automobili	48,00	1.992,00	7.558,57				10.568,57
4291	Premi di assicurazione	748,44	22.491,76	46.430,05				69.670,25
4292	Rappresentanza	7.996,50	754,15	13.417,98				46.069,43
4295	Altre spese di gestione non citate			1.860,99				3.419,49
4311	Ammortamento	10.034,60	348.828,43	24.188,39		8.138,86		397.782,73
4431	Servizi bancari e prestazioni per il movimento dei pagamenti	944,00	21.996,73	73.069,70		35,84		97.005,29
4432	Differenze negative di cambio valutario e di clausola valutaria		267.019,98	31.345,83				298.640,69
4433	Interessi di mora	72,93		665,04		0,84		738,81
4434	Altre spese finanziarie non citate			1.285,81				1.285,81
4511	Donazioni ordinarie	8.332,83	13.906.934,07	13.888,88	792.443,91	88.027,76	9.877,70	20.874.292,66
4512	Stipendi per gli studenti							864.234,91
4521	Donazione per gli investimenti		1.212.795,88					1.220.320,88
4614	Funzioni contrattuali e altri compensi dei danni		880,00					880,00
	Totale	746.981,01	16.170.553,02	2.561.341,17	793.149,91	106.760,00	15.015,96	29.485.203,49

Fonte dei dati: contabilità dell'Unione Italiana di Fiume

NOTA INTEGRATIVA

in conformità all'art.69 dell'Ordinanza sulla contabilità delle organizzazioni
che operano senza profitto

Note integrative obbligatorie relative al Bilancio consuntivo 2012

- L'Unione Italiana - Fiume non ha oneri per contratti che potrebbero risultare quali obblighi o beni (date lettere di credito, ipoteche, denunce in atto presso i tribunali);
- L'Unione Italiana - Fiume non ha oneri per crediti o debiti;
- L'Unione Italiana - Fiume ha un credito per una cauzione di kn. 38.334,00 riguardante la stipulazione del contratto di leasing operativo con la Privredna Banka di Zagabria, (automobile in uso all'Unione Italiana - AOP 087 del BIL-NPF).

Note integrative facoltative relative al Bilancio consuntivo 2012

I.

Al fine di tenere la contabilità ai sensi della vigente normativa, di iscrivere il saldo di apertura e effettuare le registrazioni per l'anno di esercizio 2012 in conformità all'Ordinanza sulla contabilità delle organizzazioni che operano senza profitto, tenendo conto dei principi del nuovo sistema, tra quali in modo particolare quello che obbliga il confronto equilibrato delle entrate e delle uscite, onde assicurare una reale rendicontazione finanziaria, l'Unione Italiana ha proceduto come segue:

1. È stato applicato il Piano dei conti contabile e relativa evidenza analitica, nell'ambito della contabilità finanziaria ai sensi dell'Ordinanza in vigore (N/N 7/09 e 10/2008).
2. Sono state incluse nell'evidenza contabile tutti i movimenti relativi alle spese di gestione inerenti l'anno di esercizio 2012, comprovate dalla documentazione recapitata alla contabilità entro il 23 gennaio del 2013, indipendentemente se saldate o meno.
3. Per il riconoscimento delle entrate reciproche (affitti), inerenti l'anno di esercizio 2012, è stato applicato il principio delle competenze, indipendentemente se riscosse o meno.
4. Per le entrate non reciproche, inerenti l'anno di esercizio 2012, è stato applicato il principio di cassa, ovvero sono stati riconosciuti tutti i versamenti effettuati sui conti bancari dell'Unione Italiana entro il 25 gennaio del 2013. Il pagamento di una parte dei crediti dell'Università popolare di Trieste verrà effettuato entro il termine ultimo per la consegna del Bilancio consuntivo ovvero entro il 28 febbraio 2013.
5. L'inventario minore è stato addebitato alle spese, nella misura del 100% del valore d'acquisto, per tutti i beni la cui durata è inferiore a un anno e il valore unitario non supera l'importo di 2.000,00 kune.
6. Per i beni a lunga scadenza (immobilizzazioni) acquisiti entro il 31 dicembre del 2007 si è computata la correzione del valore attuale addebitando le Fonti di finanziamento (Fondo di gestione), poiché le spese sono state addebitate nei Bilanci degli anni di esercizio precedenti. I beni a lunga scadenza acquisiti dopo il 1 gennaio del 2008, sono stati registrati su conti analitici a parte, nell'ambito della contabilità finanziaria, ed è stato computato

l'ammortamento, addebitando le spese di gestione, per quelle immobilizzazioni che sono state attivate.

7. L'Unione Italiana non tiene l'evidenza contabile delle giacenze del materiale (materiale di cancelleria, materiale per la pulizia e materiale ausiliario), perché l'acquisto si effettua solo per le necessità correnti e le spese vengono direttamente addebitate alla relativa posizione di bilancio. L'evidenza del movimento e del saldo delle spese per i francobolli é assicurata fuori bilancio.

II.

In conformità alle vigenti disposizioni dello Statuto dell'Unione Italiana- Fiume ed al Programma di lavoro e Piano finanziario per il 2012, i mezzi finanziari necessari all'Unione Italiana-Fiume per la realizzazione delle attività previste vengono assicurati:

1. Dalla Repubblica di Croazia
 - Consiglio per le minoranze nazionali
 - Regione istriana

2. Dalla Repubblica di Slovenia
 - Ministero dell'interno

3. Dalla Repubblica Italiana
 - Cap. 4063 Ministero Affari Esteri e Legge Friuli-Venezia-Giulia 78/79 per il tramite dell'Università Popolare di Trieste
 - Cap. 4062 Legge 19/91 e successive estensioni.

Il finanziamento complessivo é la copertura delle spese realmente sostenute per la realizzazione delle attività dell'Unione Italiana - Fiume, in base all'originale documentazione contabile.

**PROSPETTO DEI FINANZIATORI E
RELATIVE ENTRATE E USCITE
PER L'ANNO 2012**

in kune

Conto	Posizione	REPUBBLICA DI CROAZIA			REPUBBLICA DI SLOVENIA	REPUBBLICA ITALIANA			TOTALE
		Ufficio minoranze, Zagabria	Regione Istriana Rovigno	Altri	Ministero dell'interno Lubiana	Università popolare di Trieste	Ministero affari esteri Roma	Ministero affari esteri Roma, Altri	
ENTRATE									
34	Entrate da beni			111.416,45				292.109,24	403.525,69
34	Entrate da beni – affitti			154.210,31					154.210,31
35	Donazioni	953.000,00	290.000,00	184.833,83	322.966,20	10.621.675,53	15.681.860,94	810.658,84	28.864.995,34
36	Altre entrate			87.378,56					87.378,56
	TOTALE ENTRATE	953.000,00	290.000,00	537.839,15	322.966,20	10.621.675,53	15.681.860,94	1.102.768,08	29.510.109,90
	%	3,23	0,98	1,82	1,09	35,99	53,14	3,75	100,00
USCITE									
N° d'ord	SETTORE								
1.1.	Teatro, arte e spettacolo	263.953,45	42,11	124.208,28		986.899,28			1.375.103,12
1.2.	Educazione e istruzione		4,70			1.011.737,77			1.011.742,47
1.3.	Attività sportive		808,00	4.000,00		534.961,58			539.769,58
1.4.	Cultura	243.230,16	40.139,95	26.350,00	31.514,00	329.310,75	31.647,06		702.191,92
1.5.	Coordinamento CI					4.074.580,24			4.074.580,24
1.6.	Affari sociali, sanitari e religiosi					70.655,49			70.655,49
1.7.	Informazione ed editoria			23.654,40		284.107,51			307.761,91
1.8.	Università e ricerca scientifica					109.149,46			109.149,46
1.9.	Finanze e Bilancio					1.798,60			1.798,60
1.10.	Organizzazione e sviluppo quadri					898.649,63			898.649,63
	TOTALE SETTORI (1.1 – 1.10.)	507.183,61	40.994,76	178.212,68	31.514,00	8.301.850,31	31.647,06		9.091.402,42
2.	Giunta esecutiva, Assemblea, Presidenza e Garanti	752,42	15.152,36	3.529,10		710.111,75	-	17.435,38	746.981,01
3.	Legge 19/91 e successive estensioni			102.861,47		150.457,69	15.650.213,88	267.019,98	16.170.553,02
4.	Ufficio Unione Italiana, Fiume	445.063,97	233.082,14	80.439,29		1.060.730,21	-	742.025,56	2.561.341,17
5.	Ufficio Unione Italiana Capodistria				281.574,50	441.845,18	-	69.730,23	793.149,91
6.	Affitto			106.760,00					106.760,00
7.	Progetto SIMPLE		770,74	4.367,52	9.877,70				15.015,96
	TOTALE USCITE	953.000,00	290.000,00	476.170,06	322.966,20	10.664.995,14	15.681.860,94	1.096.211,15	29.485.203,49
	%	3,23	0,98	1,61	1,10	36,17	53,19	3,72	100,00
	RISULTATO 2012			+61.669,09	-	-43.319,61	-	+6.556,93	+24.906,41
	RIPORTO RISULTATO DAL 2011	+36.003,06	-	+506.301,05	-	-3.357,13	-	+265.211,20	+804.158,18
	RISULTATO AL 31.12.2012	+36.003,06	-	+567.970,14	-	-46.676,74	-	+271.768,13	+829.064,59

Fonte dei dati: Contabilità dell'Unione Italiana di Fiume

III.

Dall'evidenza contabile per finanziatori, l'eccedenza totale delle entrate sulle uscite al 31 dicembre 2012 per l'importo di kn. 829.064,59 (AOP 130- PR.RAS-NPF), è formata:

- dall'eccedenza di kune 36.003,06 - Consiglio per le minoranze nazionali della Repubblica di Croazia
- da kn. 567.970,14:
 - quote degli allievi del Centro di studi di musica classica dell'Unione Italiana ammontante a kn. 879,00;
 - affitto degli immobili di proprietà dell'Unione Italiana dati in uso a terzi ammontante a kn. 218.538,60;
 - interessi maturati sui depositi bancari ammontanti a kn. 340.355,00
 - quote dei partecipanti alla manifestazione Arena International 2012, ammontante a kn. 24.684,64;
 - dall'ammancio di kn 16.487,10 del progetto S.I.M.P.L.E. per parte delle spese del 2012 che saranno pagate nel 2013.
- dall'ammancio di kn. 46.676,74 dall'Università Popolare di Trieste per parte del 2012 che saranno pagate dall'UPT nel 2013.
- dall'eccedenza di Kn. 271.768,13 che si riferisce alla differenza positiva e negativa computata, ai sensi delle vigenti norme, sui saldi dei mezzi finanziari valutari, sui crediti e debiti in valuta, il tutto in base al cambio della Banca nazionale croata in data 31 dicembre 2012.

La contabile:

Il Presidente dell'Unione
Italiana:

Il Presidente della Giunta
Esecutiva:

Loredana Kancijanić

Furio Radin

Maurizio Tremul

Sissano, 27 febbraio 2013



UNIONE ITALIANA

Italijanska Unija – Talijanska unija
Via Župančič 39 - Župančičeva ul. 39
6000 CAPODISTRIA - KOPER
Tel. +386/5/63-11-220(1); Fax. 63-11-224
E-Mail: unione.it.cap@siol.net

N° Pr. _____

Ai sensi e per gli effetti dell'artt. 22, 23 e 24 dello Statuto dell'Unione Italiana con sede a Fiume e dell'articolo 14 dello Statuto dell'Unione Italiana con sede a Capodistria, in conformità agli standard contabili N° 33 vigenti per le associazioni nella Repubblica di Slovenia e del piano dei conti a valere dal 1 I 2003 (GU RS N° 107/01), la Consulta dell'Unione Italiana con sede a Capodistria in seduta comune con l'Assemblea dell'Unione Italiana con sede a Fiume, nel corso della sua VIII Sessione ordinaria, tenutasi il 27 febbraio 2013, in Sissano, ha accolto la seguente:

DELIBERA

SULL'APPROVAZIONE DEL BILANCIO CONSUNTIVO PER IL 2012 DELL'UNIONE ITALIANA CON SEDE A CAPODISTRIA

1. Si approva il Bilancio consuntivo per il 2012 dell'Unione Italiana con sede a Capodistria.
2. Il risultato al 31 dicembre 2012 sarà utilizzato per lo svolgimento delle attività istituzionali dell'Unione Italiana con sede a Capodistria, già programmate e avviate nel 2012 e che saranno realizzate nel 2013.
3. La presente Delibera sarà pubblicata sul "*Bollettino Ufficiale dell'Unione Italiana*" e sul sito dell'Unione Italiana www.unione-italiana.hr.
4. La presente Delibera entra in vigore il giorno della sua approvazione.

Il Coordinatore
Maurizio Tremul

Sissano, 27 febbraio 2013



UNIONE ITALIANA

Italijanska Unija - Talijanska unija
Via Župančič 39 - Župančičeva ul. 39
6000 CAPODISTRIA - KOPER
Tel. +386/5/63-11-220(1); Fax. 63-11-224
E-Mail: unione.it.cap@siol.net

N° Pr. U-____-02-2013

BILANCIO CONSUNTIVO
DELL'UNIONE ITALIANA CON SEDE A CAPODISTRIA
PER L'ANNO 2012



UNIONE ITALIANA

Italijanska Unija - Talijanska unija
Via Župančič 39 - Župančičeva ul. 39
6000 CAPODISTRIA - KOPER
Tel. +386/5/63-11-220(1); Fax. 63-11-224
E-Mail: unione.it.cap@siol.net

Ai sensi e per gli effetti degli artt. 22, 23 e 24 dello Statuto dell'Unione Italiana con sede a Fiume e dell'articolo 14 dello Statuto dell'Unione Italiana con sede a Capodistria, la Consulta dell'Unione Italiana con sede a Capodistria in seduta comune con l'Assemblea dell'Unione Italiana con sede a Fiume, nel corso della sua VIII Sessione ordinaria, tenutasi il 27 febbraio 2013, a Sissano, ha accolto il seguente:

BILANCIO CONSUNTIVO DELL'UNIONE ITALIANA CON SEDE A CAPODISTRIA PER L'ANNO 2012

INDICE:

1. CONTO ECONOMICO:
 - Entrate per l'esercizio finanziario 2012.
 - Uscite per l'esercizio finanziario 2012.

2. STATO PATRIMONIALE:
 - Attivo di bilancio in data 31 XII 2012.
 - Passivo di bilancio in data 31 XII 2012.

CONTO ECONOMICO
Entrate per l'esercizio finanziario 2012

in Euro

Numero del conto	Fonte di finanziamento	Importo
90	RISULTATO AL 31 XII 2011:	70.123,67
7	ENTRATE:	
70201	Entrate finalizzate per la realizzazione del progetto EU – JEZIKLINGUA – MGRT, Programma per la cooperazione transfrontaliera IT-SI 2007-2013	25.641,27
70603	Entrate da donazioni finalizzate per la realizzazione della Mostra “Ottavio Missoni. Il genio del colore” – (Telekom Slovenije, d.d.)	200,00
70600	Entrate da servizi istituzionali (Euroservis S.r.l.)	7.000,00
70601	Entrate finalizzate per la realizzazione del progetto EU – JEZIKLINGUA – ADG/ATS, Programma per la cooperazione transfrontaliera IT-SI 2007-2013	145.300,48
70603	Entrate da sponsorizzazioni finalizzate per la realizzazione della Mostra “Ottavio Missoni. Il genio del colore” – (Sotum d.o.o. e Cooperative operaie di Trieste Istria e Friuli S.C.)	1.208,33
70604	Entrate finalizzate per la realizzazione del progetto EU – EDUKA – MGRT - ADG/SLORI, Programma per la cooperazione transfrontaliera IT-SI 2007-2013	7.500,00
70605	Entrate finalizzate per la realizzazione del progetto EU – LEX – MGRT - ADG/SKGZ, Programma per la cooperazione transfrontaliera IT-SI 2007-2013	14.537,30
70800	Entrate finalizzate all'ammortamento delle attrezzature del progetto EU – JEZIKLINGUA – MGRT - ADG/ATS, Programma per la cooperazione transfrontaliera IT-SI 2007-2013	2.114,09
70	Sub Totale	203.501,47
73001	Entrate da interessi bancari	60,16
73010	Entrate finalizzate alla rifusione delle spese di regia anno 2012 - Unione Italiana - Fiume	107.271,67
73012	Entrate finalizzate alla rifusione delle spese derivanti da progetti e da attività istituzionali riferite all'anno 2012 -Unione Italiana - Fiume	17.895,97
73	Sub totale	125.227,80
7	TOTALE ENTRATE:	328.729,27

TOTALE ENTRATE COMPLESSIVE (7):	328.729,27
- TOTALE USCITE (4):	342.295,47
= RISULTATO 2012 PRIMA DELL'IMPOSTA SULL'UTILE:	-13.566,20
- TASSE SULL'UTILE PER L'ANNO FINANZIARIO 2011:	250,67
= RISULTATO ANNO FINANZIARIO 2012:	13.816,87
+ RISULTATO AL 31 XII 2011 (90):	70.123,67
= RISULTATO COMPLESSIVO AL 31 XII 2012:	56.306,80

CONTO ECONOMICO
Uscite per l'esercizio finanziario 2012

in Euro

Numero del conto	Spese sostenute:	Importo
4	USCITE:	
40100	Spese consumo energia elettrica	1.809,89
40200	Spese manutenzione mezzi fondamentali (attrezzature)	192,30
40201	Spese materiali per componenti informatici	726,60
40300	Spese per piccolo inventario	244,03
40400	Spese di cancelleria, materiale librario, quotidiani	3.864,85
40500	Spese per materiale di pulizia	625,08
40	Sub Totale	7.462,75
41002	Spese per servizi derivanti da progetti e da attività istituzionali (<i>servizio studentesco, altro</i>)	927,32
41003	Spese per servizi derivanti da progetti e da attività istituzionali (<i>stampa insegna progetti EU</i>)	66,00
41004	Spese per servizi derivanti dal progetto europeo JEZIKLINGUA (<i>corsi di lingua italiana per enti pubblici, attività didattiche per scuole materne ed elementari italiane, stampa puzzle e carte da gioco didattiche, traduzione opere autori CNI, redazione testi per DVD di presentazione dei fondi librari, attività di ricerca e produzione testi per antologia sugli illustri istriani, spese consulenza per licitazioni pubbliche, spese di contabilità separata per progetti EU, spese telefono cellulare</i>)	78.458,45
41005	Spese per servizi derivanti dal progetto europeo S.I.M.P.L.E. (<i>spese viaggio per attività istituzionali</i>)	1.446,44
41009	Spese per servizi derivanti da progetti e da attività istituzionali (<i>Concorso d'Arte e di Cultura – Istria Nobilissima</i>)	86,99
41011	Spese per servizi derivanti dal progetto europeo EDUKA (<i>produzione testi di presentazione della CNI per pubblicazione: Amici vicini, Italiani, Sloveni e Friulani si incontrano, conferenze di sensibilizzazione sul tema della diversità, delle minoranze storiche e dei gruppi di migranti presso le scuole medie-superiori, università in Slovenia e Italia</i>)	7.800,00
41012	Spese per servizi derivanti da progetti e da attività istituzionali (<i>Mostra "Ottavio Missoni. Il genio del colore": spese trasporto opere, spese viaggio, traduzioni, stampa inviti</i>)	3.613,02
41013	Spese per servizi derivanti da progetti e da attività istituzionali (<i>Traduzione testi del Progetto EU – Learning InFormation</i>)	1.113,60
41011	Spese per servizi derivanti dal progetto europeo LEX (<i>spese derivanti dall'organizzazione del Convegno di studi: "Le minoranze nazionali nella nuova Europa"</i>)	4.212,81
41100	Spese manutenzione mezzi fondamentali (<i>attrezzature e sede in Via Kidrič 35, Capodistria</i>)	193,90
41200	Spese affitto sede	9.978,72
41300	Spese viaggio dipendenti e soci per motivi di servizio	2.873,84
41301	Spese per le diarie dei dipendenti	843,35
41302	Spese per pernottamenti	336,03
41400	Rimborso spese viaggio dei soci (<i>Mostra "Ottavio Missoni. Il genio del colore", Festival Voci Nostre</i>)	2.405,61
41500	Spese provvigioni bancarie	790,75
41501	Spese assicurative (<i>attrezzature</i>)	356,88
41502	Spese di contabilità	9.309,37
41600	Spese per contratti di prestazione d'opera per attività istituzionali (<i>progetto JEZIKLINGUA: grafico pubblicazioni; progetto LEX: moderatore Convegno; informatico UI</i>)	5.021,42
41601	Spese per contratti d'autore per attività derivanti da progetti e da attività istituzionali (<i>progetto JEZIKLINGUA: redattore testi critici, correttori bozze, illustratrice e fotografi per pubblicazioni, curatori attività didattiche; progetto LEX: fotografo e relatori del Convegno, progetto Learning InFormation: correttore bozze; Curatore e altri costi Mostra Missoni; Membri Commissione giudicatrice del Concorso d'Arte e Cultura Istria Nobilissima</i>)	25.324,32

41900	Spese acqua (Immobile in Via O.F. N° 8, Capodistria)	171,12
41901	Spese telefoniche	2.243,22
41902	Spese cellulare	4.402,44
41903	Spese di rappresentanza	2.477,05
41904	Spese postali	1.959,59
41905	Spese di pulizia	2.592,00
41907	Spese Internet	416,16
41908	Spese per la sicurezza sul lavoro	132,00
41909	Spese generali dei vani commerciali <i>(spese sede in Via Kidrič 35, Capodistria: spese acqua e comunali, spese vani commerciali presso il TPC a Lucia: spese condominiali)</i>	1.141,68
41910	Spese per il dominio Sito Internet	24,00
41912	Spese abbonamento parcheggio	1.170,00
41913	Spese notarili e servizio traduzioni <i>(spese notarili per permuta vani commerciali a Pirano, traduzioni varie)</i>	364,42
41	Sub Totale	172.252,50
42000	Spese per redditi personali	123.366,46
42300	Spese viaggio al lavoro dei dipendenti	803,76
42301	Spese per buoni merenda dei dipendenti	5.422,32
42302	Spese indennizzo ferie annuali	3.460,00
42400	Spese per contributi sulle paghe	19.862,00
42	Sub Totale	152.914,54
43800	Donazione a persone giuridiche <i>(Ginnasio Gian Rinaldo Carli – Capodistria)</i>	200,00
43	Sub Totale	200,00
44200	Spese ammortamento mezzi fondamentali	1.008,49
44201	Spese ammortamento mezzi fondamentali <i>(Progetto JEZIKLINGUA)</i>	2.114,09
44	Sub Totale	3.122,58
47000	Spese interessi bancari	5.439,44
47010	Spese interessi bancari	5,44
47	Sub Totale	5.444,88
48901	Spese utilizzo terreni edificabili	794,17
48902	Spese per bolli, tasse amministrative	104,05
48	Sub Totale	898,22
4	TOTALE USCITE:	342.295,47

STATO PATRIMONIALE
Attivo di bilancio in data 31 XII 2012

in Euro

Numero del conto	Posizione	Importo
0	BENI MATERIALI:	
00500	Fondo di riserva (Immobili in Via Lungomare N° 114B, Lucia, Portorose – TCP N°19 e N°41)	231,98
005	Sub Totale	231,98
01000	Edifici (Immobile in Via OF N° 8, Capodistria)	165.500,44
01100	Edifici (Immobile in Via Lungomare N° 114B, Lucia, Portorose – TCP N° 41)	181.957,00
01101	Edifici (Immobile in Via Lungomare N° 114B, Lucia, Portorose – TCP N° 19)	124.084,00
010	Sub Totale	471.541,44
01900	Deprezzamento mezzi fondamentali (Immobile in Via OF N° 8, Capodistria)	30.324,36
01911	Deprezzamento mezzi fondamentali (Immobile in Via Lungomare N° 114B, Lucia, Portorose – TCP N° 41)	2.365,44
01912	Deprezzamento mezzi fondamentali (Immobile in Via Lungomare N° 114B, Lucia, Portorose – TCP N° 19)	1.613,09
019	Sub Totale	34.302,89
02002	Attrezzature (Cassaforte)	681,60
020	Sub Totale	681,60
02208	Attrezzature (Telefono cellulare + accessori)	1.136,40
02210	Attrezzature (Telefono cellulare + macchina fotografica digitale)	841,90
02212	Attrezzature (Due telefoni cellulari + accessori)	1.348,69
02213	Attrezzature (Due telefoni cellulari + accessori)	1.932,01
02214	Attrezzature (Due computer) – Progetto JEZIKLINGUA	1.986,60
02215	Attrezzature (Due monitor LCD) – Progetto JEZIKLINGUA	396,00
02216	Attrezzature (Stampante) – Progetto JEZIKLINGUA	398,70
02217	Attrezzature (Disco rigido per server) – Progetto JEZIKLINGUA	414,63
02218	Attrezzature (Computer portatile) – Progetto JEZIKLINGUA	717,60
02219	Attrezzature (Fotocopiatore) – Progetto JEZIKLINGUA	4.047,91
02220	Attrezzature (Computer portatile Toshiba)	763,18
02221	Attrezzature (Tablet Apple iPad + accessori)	721,49
022	Sub Totale	14.705,11
02602	Deprezzamento mezzi fondamentali (Cassaforte)	681,60
026	Sub Totale	681,60
02808	Deprezzamento mezzi fondamentali (Telefono cellulare + accessori)	1.136,40
02810	Deprezzamento mezzi fondamentali (Telefono cellulare + macchina fotografica digitale)	841,90
02812	Deprezzamento mezzi fondamentali (Due telefoni cellulari + accessori)	921,61
02813	Deprezzamento mezzi fondamentali (Due telefoni cellulari + accessori)	933,80
02814	Deprezzamento mezzi fondamentali (Due computer) – Progetto JEZIKLINGUA	1.986,60
02815	Deprezzamento mezzi fondamentali (Due monitor LCD) – Progetto JEZIKLINGUA	396,00
02816	Deprezzamento mezzi fondamentali (Stampante) – Progetto JEZIKLINGUA	398,70
02817	Deprezzamento mezzi fondamentali (Disco rigido per server) – Progetto JEZIKLINGUA	414,64
02818	Deprezzamento mezzi fondamentali (Computer portatile) – Progetto JEZIKLINGUA	717,60
02819	Deprezzamento mezzi fondamentali (Fotocopiatore) – Progetto JEZIKLINGUA	1.889,02
02820	Deprezzamento mezzi fondamentali (Computer portatile Toshiba)	413,39
02821	Deprezzamento mezzi fondamentali (Tablet Apple iPad + accessori)	240,50
028	Sub Totale	10.290,16

	RICAPITOLAZIONE TOTALE BENI MATERIALI:	
	Sub Totale (005)	231,98
	Sub Totale (010) - Sub Totale (019)	437.238,55
	(Sub Totale (020) + Sub Totale (022)) - (Sub Totale (026) + (028))	4.414,95
0	TOTALE BENI MATERIALI:	441.885,48
1	MEZZI CIRCOLANTI:	
11000	Giro conto	42.387,28
11001	Giro conto	2.373,33
110	Sub Totale	44.760,61
12001	Crediti verso altri clienti SLO	3.636,14
12010	Crediti verso clienti EU	7.000,00
120	Sub Totale	10.636,14
16010	Crediti a breve termine per pagamento garanzia affitto sede (<i>Via Kidrič 35, Capodistria</i>)	2.494,68
16011	Crediti a breve termine per pagamento cauzione parcheggio per automobile di servizio	45,00
16020	Crediti a breve termine per pagamenti anticipati	27,88
16209	Crediti a breve termine per pagamenti anticipati (IVA)	2,32
16300	Crediti a breve termine verso il Ministero delle finanze della RS – Ufficio imposte di Capodistria per pagamenti anticipati relativi all'imposta sull'utile d'esercizio.	962,06
16500	Crediti a breve termine verso l'Unione Italiana - Fiume (<i>Spese regia 2012</i>)	22.351,89
165010	Crediti a breve termine verso l'Unione Italiana - Fiume (<i>Spese attività straordinarie 2011</i>)	7.786,22
16505	Crediti a breve termine verso MGRT per il Progetto <i>JEZIKLINGUA</i>	15.161,90
16506	Crediti a breve termine verso ADG/ATS per il Progetto <i>JEZIKLINGUA</i>	198.507,53
16507	Crediti a breve termine verso MGRT-ADG/Regione Istria per il Progetto S.I.M.P.L.E.	1.689,00
16508	Crediti a breve termine verso MGRT per il Progetto EDUKA	765,00
16509	Crediti a breve termine verso ADG/SLORI per il Progetto EDUKA	6.375,00
16510	Crediti a breve termine verso MGRT per il Progetto LEX	2.180,61
16511	Crediti a breve termine verso ADG/SLORI per il Progetto LEX	12.356,69
16	Sub Totale	270.705,78
19000	Pagamenti anticipati per spese varie	932,47
190	Sub Totale	932,47
1	TOTALE MEZZI CIRCOLANTI:	327.035,00
(0 + 1)	TOTALE ATTIVO:	768.920,48

STATO PATRIMONIALE
Passivo di bilancio in data 31 XII 2012

in Euro

Numero del conto	Posizione	Importo
2	OBBLIGAZIONI PASSIVE:	
22000	Obbligazioni verso i fornitori – spese di regia 12/2012 e spese per progetti europei	5.544,09
22	Sub Totale	5.544,09
23800	Obbligazioni verso terzi per progetti europei	45.688,16
23	Sub Totale	45.688,16
25100	Obbligazioni per le paghe al netto	3.983,19
25300	Obbligazioni per contributi dalle paghe	1.564,24
25400	Obbligazioni per altre imposte sulle paghe	831,40
25	Sub Totale	6.378,83
26300	Obbligazioni per contributi sulle paghe	1.222,80
26400	Obbligazioni per i crediti dei dipendenti	530,18
26510	Obbligazioni per altre imposte sul reddito	0,01
26803	Obbligazioni per spese viaggio al lavoro dei dipendenti	41,04
26804	Obbligazioni per buoni merenda dei dipendenti	269,28
26808	Obbligazioni per diarie relative a spese viaggio	25,16
26900	Obbligazioni verso ADG/Regione Istria per il Progetto S.I.M.P.L.E.	16.569,90
26	Sub Totale	18.658,37
2	TOTALE OBBLIGAZIONI PASSIVE:	76.269,45
9	CAPITALE:	
90800	Saldo positivo al 31 XII 2011	70.123,67
90801	Saldo negativo nell'anno finanziario 2012	-13.816,87
90	Sub Totale	56.306,80
93001	Mezzi fondamentali – Progetto JEZIKLINGUA	2.158,88
93601	Mezzi fondamentali	427,08
93701	Fondo mezzi fondamentali (Immobile in Via OF N° 8, Capodistria)	135.211,45
93704	Fondo mezzi fondamentali (Immobile in Via Lungomare N° 114B, Lucia, Portorose – TCP N° 41)	179.591,56
93705	Fondo mezzi fondamentali (Immobile in Via Lungomare N° 114B, Lucia, Portorose – TCP N° 19)	122.470,91
93	Sub Totale	439.859,88
97001	Mezzi finanziari per progetti europei	196.484,35
97	Sub Totale	196.484,35
9	TOTALE CAPITALE:	692.651,03
(2 + 9)	TOTALE PASSIVO:	768.920,48

Nota al Bilancio Consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Capodistria per l'anno 2012

Il Bilancio Consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Capodistria è redatto conformemente agli Standard contabili sloveni per le associazioni N° 33 (G.U.R.S. N° 107/01) ed è formato dal Conto Economico e dallo Stato patrimoniale.

Si constata che il risultato contabile negativo dell'anno finanziario 2012, al netto delle detrazioni per gli obblighi derivanti dal pagamento dell'imposta sull'utile, è pari a -13.816,87 Euro e deriva dalla contabilizzazione delle spese sostenute per la realizzazione dei progetti europei (S.I.M.P.L.E., EDUKA, LEX e JEZIKLINGUA) i cui relativi rendiconti non sono stati presentati al 31 dicembre 2012 in quanto pianificati nel primo semestre del 2013.

Il risultato complessivo al 31 dicembre 2012 ammonta a 56.306,80 Euro ed è comprensivo del risultato negativo dell'anno finanziario 2012 (-13.816,87 Euro) sommato al risultato positivo al 31 dicembre 2011 (70.123,67 Euro). Tale risultato si riporta nel 2013 e sarà utilizzato per lo svolgimento delle attività istituzionali dell'Unione Italiana con sede a Capodistria, già programmate e avviate nel 2012 e che saranno realizzate nel 2013.

Nel Conto Economico per il 2012, alla voce Entrate per l'esercizio 2012, sono stati contabilizzati:

- al nr. di conto 70201: 15.161,15 Euro di attività riferite alla rifusione delle spese del Progetto: "LINGUA-JEZIK: Plurilinguismo quale ricchezza e valore dell'area transfrontaliera italo-slovena", da parte del Ministero dello Sviluppo Economico e della tecnologia della Repubblica di Slovenia (MGRT), Programma per la cooperazione transfrontaliera Italia - Slovenia 2007 - 2013, il cui versamento non è stato ancora effettuato al 31 dicembre 2012;
- al nr. di conto 70601: 145.300,48 Euro di attività riferite alla rifusione delle spese del Progetto: "LINGUA-JEZIK: Plurilinguismo quale ricchezza e valore dell'area transfrontaliera italo-slovena", da parte del dell'Autorità di gestione (ADG) del Programma per la cooperazione transfrontaliera Italia - Slovenia 2007 - 2013, per il tramite del Lead Partner Associazione Temporanea di Scopo "JEZIK-LINGUA" (ATS), il cui versamento non è stato ancora effettuato al 31 dicembre 2012;
- al nr. di conto 70604: 7.140,00 Euro di attività riferite alla rifusione delle spese del Progetto: "EDUKA - Educare alla diversità", da parte del Ministero dello Sviluppo Economico e della tecnologia della Repubblica di Slovenia (MGRT) e dall'Autorità di gestione (ADG) del Programma per la cooperazione transfrontaliera Italia - Slovenia 2007 - 2013, per il tramite del Lead Partner: Istituto Sloveno di ricerche (SLORI) di Trieste, il cui versamento non è stato ancora effettuato al 31 dicembre 2012;
- al nr. di conto 70605: 14.537,30 Euro di attività riferite alla rifusione delle spese del Progetto: "LEX - Analisi, applicazione e sviluppo della tutela delle Minoranze in Italia e Slovenia", da parte del Ministero dello Sviluppo Economico e della tecnologia della Repubblica di Slovenia (MGRT) e dall'Autorità di gestione (ADG) del Programma per la cooperazione transfrontaliera Italia - Slovenia 2007 - 2013, per il tramite del Lead Partner: Unione Economica Culturale Slovena (SKGZ) di Trieste, il cui versamento non è stato ancora effettuato al 31 dicembre 2012;
- al nr. di conto 73010: 22.355,58 Euro, quale rimborso-donazione per la rifusione delle spese di regia per il mese novembre 2012 e dicembre 2012 e parzialmente per il mese di agosto 2012 da parte dell'Unione Italiana di Fiume, il cui versamento non è stato effettuato al 31 dicembre 2012;
- al nr. di conto 73012: 6.970,22 Euro, quale rimborso-donazione per la rifusione delle spese per attività riferite all'anno 2012, da parte dell'Unione Italiana di Fiume, il cui versamento non è stato effettuato al 31 dicembre 2012.

Il Coordinatore
Maurizio Tremul

Sissano, 27 febbraio 2013



UNIONE ITALIANA
Italijska Unija - Talijanska unija
Via Župančič 39 - Župančičeva ul. 39
6000 CAPODISTRIA - KOPER
Tel. +386/5/63-11-220(1); Fax. 63-11-224
E-Mail: unione.it.cap@siol.net

N. prot.: U-17-02-2013

RELAZIONE FINANZIARIA PER L'ANNO 2012

Presentazione dell'Associazione:

Denominazione:

Associazione degli appartenenti alla Comunità Nazionale Italiana Unione Italiana
Društvo pripadnikov Italijske Narodne Skupnosti Italijska unija

Denominazione abbreviata:

UNIONE ITALIANA
ITALIJANSKA UNIJA

Indirizzo:

Via Župančič 39, 6000 Koper – Capodistria

Indirizzo operativo:

Via Kidrič 35, 6000 Koper – Capodistria

Numero di matricola:

1169971

Codice fiscale:

71205543

Partita IVA:

SI71205543

Conto corrente bancario:

IBAN: SI56101000035569895

IBAN: SI56101000048481759

BANCA: Banka Koper d.d., Via del Porto n° 14, 6000 Koper – Capodistria

Telefono:

00386 (0)5 63-11-220 (Amministrazione)

00386 (0)5 63-11-221 (Amministrazione)

00386 (0)5 63-11-223 (Coordinatore)

Telefono cellulare:

00386 (0)41 640-998 (Coordinatore)

00386 (0)31 641-104 (Amministrazione)

Fax:

00386 (0)5 63-11-224

E-mail:

unione.it.cap@siol.net

Finalità strategiche dell'Associazione:

L'Unione Italiana è l'organizzazione degli appartenenti alla Comunità Nazionale Italiana (di seguito nel testo: CNI) istituita per la salvaguardia e lo sviluppo dell'identità nazionale, culturale e linguistica della CNI, al fine di mantenere e coltivare i rapporti con la CNI in Croazia e con la Nazione Madre. L'Unione Italiana è persona giuridica di diritto privato.

Le finalità dell'Unione Italiana in Slovenia sono:

- svolgere la funzione di collegamento con la Nazione Madre e la CNI in Slovenia e Croazia al fine di preservarne l'integrità e l'identità nazionale;
- gestire le Istituzioni comuni della CNI in Slovenia e Croazia e curarne i rapporti con lo Stato sloveno;
- collaborazione con le Comunità Autogestite della Nazionalità Italiana (di seguito: CAN) per gli Enti e servizi pubblici che hanno sede in Slovenia e che offrono un servizio per tutta la CNI in Slovenia e Croazia;
- occuparsi della definizione delle strategie nel settore culturale (informazione, ricerca scientifica, editoria, ecc.), sportivo ed economico degli Italiani in Slovenia e Croazia e, a questo scopo, collaborare con le CAN per quel che riguarda il territorio dello Stato Sloveno.

Soci:

Dell'Unione Italiana fanno parte cittadini sloveni e stranieri di nazionalità e/o di cultura e madrelingua italiana che accettino di rispettare lo Statuto ed i principi programmatici dell'Unione Italiana e sottoscrivano la scheda di adesione.

Forme associative particolari:

L'Unione Italiana può stabilire rapporti di collaborazione e di coordinamento con enti, istituzioni, organizzazioni e associazioni che operano in funzione delle esigenze della CNI, in Slovenia, in Croazia e in altri Paesi esteri, nonché con organizzazioni internazionali, ed in particolare con le Comunità degli Italiani.

Organi dell'Associazione:

- la Consulta;
- il Coordinatore;
- il Comitato dei Garanti, d'Appello e di Controllo.

Dipendenti dell'Associazione:

L'Unione Italiana ha in rapporto di lavoro cinque dipendenti:

- il Presidente della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana con sede a Fiume, Maurizio Tremul (a tempo determinato),
- il referente amministrativo, Sig. Sandro Vincoletto (a tempo indeterminato),
- la Consulente superiore per i progetti EU, Dr.ssa Clio Diabaté (a tempo determinato, dal 05/04/2012 in permesso maternità),
- la Consulente superiore per i progetti EU, Dr.ssa Lea Skok (a tempo determinato, dal 15/11/2012 in permesso maternità),
- e il Consulente superiore per i progetti EU, Sig. Marko Gregorič (a tempo determinato).

Relazione sulla realizzazione del Programma di lavoro e del piano finanziario dell'Unione Italiana per l'anno finanziario 2012:

1. Entrate finalizzate alla rifusione delle spese di regia per l'anno 2012: 107.271,67 Euro.

Con il contributo dell'Unione Italiana, con sede a Fiume, l'Unione Italiana con sede a Capodistria ha coperto tutte le spese di gestione relative all'anno finanziario 2012, quali: stipendi del Presidente della GE UI e parzialmente del referente amministrativo, spese viaggio, parte dell'affitto della sede, spese di cancelleria, spese telefoniche, servizio contabile, spese bancarie, spese per il consumo dell'energia elettrica, spese postali, spese per la pulizia della sede, spese per la manutenzione delle attrezzature, spese per la manutenzione della sede, spese di rappresentanza e spese per abbonamenti a quotidiani.

Tale finanziamento ha consentito all'Unione Italiana, con sede a Capodistria, di svolgere le finalità per le quali è stata istituita e di realizzare le attività istituzionali di propria competenza.

2. Entrate finalizzate alla rifusione delle spese derivanti da progetti e da attività istituzionali: 17.895,97 Euro.

L'Unione Italiana con sede a Capodistria, per conto e su incarico dell'Unione Italiana con sede a Fiume, ha collaborato nella realizzazione delle seguenti iniziative culturali e istituzionali:

- Preparazione della documentazione, gestione dell'intero processo delle licitazioni pubbliche e partecipazione alla redazione dei contratti per i progetti a beneficio delle Comunità degli Italiani, delle Scuole e delle istituzioni della CNI.

ATTIVITÀ (UI-Capodistria): coordinamento e gestione della documentazione di bando, in accordo con i rappresentanti delle Comunità degli Italiani, delle Scuole e delle Istituzioni della CNI, per i lavori e gli acquisti di attrezzature in favore dei medesimi. Pubblicazione della documentazione di bando sui media e selezione dell'offerente più conveniente;

Le gare concluse nel 2012 sono le seguenti:

- 1/2012 – Acquisto di mezzi audiovisivi per la sede della Comunità degli Italiani di Rovigno;
 - 2/2012 – Acquisto di arredi e attrezzature per la sede della Comunità degli Italiani di Draga di Moschiena;
 - 3/2012 – Acquisto di arredi e attrezzature per la sede della Comunità degli Italiani di Cherso;
 - 4/2012 – Acquisto di arredi e attrezzature per la sede della Scuola Elementare Italiana “Bernardo Benussi” di Rovigno;
 - 5/2012 – Realizzazione del progetto principale, del progetto esecutivo e acquisizione della concessione edilizia per la ristrutturazione dell'estivo della sede della Comunità degli Italiani della Città di Rovigno;
 - 6/2012 – Realizzazione del progetto di massima, del progetto principale, del progetto esecutivo e acquisizione della concessione edilizia per la costruzione della nuova sede della Scuola materna “Rin Tin Tin” di Pola;
 - 7/201 – Realizzazione del progetto di massima, del progetto principale, del progetto esecutivo e acquisizione della concessione edilizia per la costruzione delle sezioni italiane dell'istituto prescolare di Fiume;
 - 8/2012 – Restauro della sede della Comunità degli Italiani di Parenzo;
 - 9/2012 – Acquisto di attrezzatura informatica per le necessità dell'Unione Italiana di Fiume.
- Viaggi istituzionali dei rappresentanti UI.
 - Il 12 maggio 2012 ha avuto luogo il 56.esimo raduno degli Esuli di Pola. L'evento, promosso dall'Unione Italiana e dal Libero Comune di Pola in Esilio, al quale si è aggiunta anche la Federazione delle associazioni degli Esuli Istriani, Fiumani e Dalmati, ha reso omaggio alle vittime italiane dei totalitarismi del XX secolo.

ATTIVITÀ (UI-Capodistria): organizzazione del tragitto presso alcuni monumenti in onore ai caduti. La prima tappa del “Percorso della Memoria e della Riconciliazione” ha avuto luogo al cimitero di Capodistria, dove da qualche anno è stato eretto un cippo in memoria delle vittime del regime comunista jugoslavo, di cui sono stati ritrovati i resti in undici foibe localizzate nell'area capodistriana. I partecipanti si sono quindi recati a Strugnano (due giovani italiani uccisi per mano fascista), alla Foiba di Barbana (26 vittime civili ad opera dei partigiani filo-jugoslavi) e al monumento di Veli Vrh

(fucilazione di 21 detenuti del carcere di Pola, di cui 16 italiani, ad opera dei nazi-fascisti come rappresaglia per l'assassinio di un ufficiale italiano delle SS, condotto da antifascisti italiani. In ciascuno di questi luoghi, simbolo della perversa logica nazional-ideologica, sono state deposte delle corone commemorative con tanto di nastro tricolore recante la dicitura "Esuli Istriani, Fiumani e Dalmati".

- Organizzazione della premiazione alla 45.esima edizione della rassegna artistico-culturale "Istria Nobilissima", tenutasi il 15 giugno 2012 presso la Sala Conferenze dell'Hotel Slovenija di Portorose.
ATTIVITÀ (UI-Capodistria): coordinamento ed organizzazione centrale della manifestazione "Istria Nobilissima". L'ospite d'onore dell'edizione 2012 è stato il Maestro Giovanni Allevi, al quale l'Unione Italiana ha conferito il premio "Promozione della cultura italiana nel mondo".
- Contributo organizzativo per il 41.esimo festival della canzone per l'infanzia "Voci Nostre", tenutosi il 24 novembre 2012 presso il teatro cittadino di Umago.
ATTIVITÀ (UI-Capodistria): organizzazione e coordinamento delle Comunità degli Italiani che hanno aderito alla manifestazione.
- Organizzazione della due giorni di conferenze (Slovenia e Croazia) presso le Istituzioni della CNI sul tema delle minoranze e dei rapporti interetnici. Ospite illustre e relatore principale delle conferenze, il rinomato scrittore e giornalista italiano Gian Antonio Stella che ha sviluppato il tema "L'eterna guerra contro l'altro" - una riflessione sulla percezione del "diverso" da Erodoto ai giorni nostri.
- Partecipazione dell'Unione Italiana all'evento di "Maribor 2012: capitale culturale europea": organizzazione, assieme ad altri partner, della Mostra dedicata alla vita e alle opere dello stilista di origini dalmate, Ottavio Missoni.
ATTIVITÀ (UI-Capodistria): contatto ed esecuzione del piano temporale, del programma culturale, contatti con i collaboratori, ideazione di mostre, concerti e di altre manifestazioni inerenti al progetto, realizzato nel mese di aprile 2012 a Maribor.
 - o Mostra itinerante dal titolo "Ottavio Missoni. Il genio del colore". La rassegna ha ripercorso la vita e la carriera del connazionale Ottavio Missoni, dalle sue origini dalmate passando per la carriera sportiva per attivare sino all'affermazione a livello mondiale nel campo della moda e del design. La Mostra dedicata a Missoni ha di fatto inaugurato la "Settimana della Cultura Italiana" a Maribor - Capitale culturale europea. Nel mese di maggio la Rassegna ha fatto tappa a Capodistria, per proseguire nel mese di giugno a Pola e in agosto a Ragusa. L'ultima mostra dedicata allo stilista è stata allestita a Fiume. In tutte le località coinvolte, si è riscontrata un'altissima affluenza di pubblico, grazie anche alla partecipazione in ognuna di esse dei coniugi Missoni.
Partner del progetto: Gallerie Costiere di Pirano, Istituto di Cultura Italiana in Slovenia, Università Popolare di Trieste, Fondazione "Ottavio e Rosita Missoni", Centro per la Promozione e la Cultura Italiana "Carlo Combi" di Capodistria, Comunità degli Italiani "Santorio Santorio" di Capodistria, Edizioni Papiro Arte, Incisione Arte.
 - o Rassegna musicale italiana - Kazinska dvorana - SNG Maribor, 05/04/2012.
Concerto di Gala all'insegna della musica classica, lirica, popolare e da camera ad opera di musicisti appartenenti alla Comunità Nazionale Italiana. («Camerata polensis», Ana Čuić Tanković, Goran Filipec, Marco Graziani, »Magic flutes«, Eleonora Matijašič, Francesco Squarcia, Samanta Stell, Neven Stipanov, Manuel Šavron, Tatjana Šverko). In programma anche l'esecuzione di brani di estrazione romantica, barocca, moderna e istriana.
Partner del progetto: Centro per la Promozione e la Cultura Italiana "Carlo Combi" di Capodistria, Comunità degli Italiani "Santorio Santorio" di Capodistria.
 - o Istria nel Tempo (La Storia della penisola istriana dagli inizi al XX secolo) - Vetrinjski dvor (Maribor), 09/04/2012.
Presentazione del progetto multimediale che ripercorre la storia della penisola istriana dalla sua configurazione geomorfologica al XX secolo. Il progetto nasce dalla collaborazione tra l'Unione Italiana, l'Università Popolare di Trieste, i Programmi Italiani del Centro Regionale RTV Koper - Capodistria ed il Centro di Ricerche Storiche di Rovigno. L'opera è composta da sei documentari video, disponibili sulle due DVD. Nell'ambito del progetto, è stata realizzato il relativo manuale di Storia, accessibile anche da internet, e approfondisce gli aspetti storici proposti nel DVD.
Partner del progetto: Centro Regionale RTV Koper - Capodistria, Centro di Ricerche Storiche di Rovigno e Università Popolare di Trieste.

- Poeti di due minoranze / Pubblicazioni della Casa Editrice "EDIT" - Vetrinjski dvor (Maribor), 23/04/2012.
Presentazione dell'antologia dedicata alle opere poetiche degli autori appartenenti alla Comunità Nazionale Italiana in Slovenia e Croazia, nonché della Minoranza Slovena in Italia. L'evento è stato presentato dal letterato sloveno Ciril Zlobec e dal direttore della casa editrice fiumana EDIT, Silvio Forza. L'Antologia, dal titolo "Versi diversi / Drugačni verzi" illustra e propone al lettore l'ascesa verso una produzione letteraria moderna da parte degli autori appartenenti alle due realtà minoritarie. L'opera è stata realizzata con il contributo finanziario dei fondi comunitari nell'ambito del progetto transfrontaliero "Poeti delle due minoranze / Pesniki dveh manjšin", promosso dall'Unione Italiana e dall'Associazioni dei Circoli Culturali Sloveni.
Partner dell'evento: Casa editrice EDIT di Fiume.
- FOLKHISTRIA: Concerti di etnomusica, musica d'autore e di tendenza - Kino Udarnik, Maribor, 26/4/2012.
La rassegna canora FolkHistrya è stata l'evento conclusivo della settimana della Cultura Italiana a Maribor - capitale della cultura europea 2012. Il concerto intendeva promuovere la musica istriana autoctona, specie quella di origini istrovenete. A salire sul palco, numerosi musicisti e cantautori affermati, come Rudi Bučar, i Calegaria, Anika Horvat, Enzo Hrovatin, Rok Kleva, Tinkara Kovač, i "Dario Marušič IsTrio", Miriam Monica, "Tamara Obrovac Transhistrya electric" e Manuel Šavron. La rassegna ha proposto l'interpretazione in chiave moderna del ricco retaggio musicale istriano, dedicato in primo luogo al rafforzamento del dialogo multietnico e multiculturale della regione, nel rispetto delle rispettive identità presenti sul territorio.
Partner del progetto: Centro per la Promozione e la Cultura Italiana "Carlo Combi" di Capodistria, Comunità degli Italiani "Santorio Santorio" di Capodistria.

3. Entrate da sponsorizzazioni e donazione finalizzate per la realizzazione della Mostra "Ottavio Missoni. Il genio del colore": 1.408,33 Euro.

L'Unione Italiana ha beneficiato di una donazione da parte della società Telekom Slovenije, d.d. per un ammontare di 200,00 EUR. Due sono state invece le sponsorizzazioni ad opera delle società Sotum d.o.o. e Cooperative operaie di Trieste Istria e Friuli S.C., rispettivamente con 208,33 EUR e 1.000,00 EUR. Tali mezzi hanno consentito la realizzazione della Mostra "Ottavio Missoni. Il genio del colore", di cui al punto precedente.

4. Entrate da servizi istituzionali: 7.000,00 Euro.

L'Unione Italiana ha realizzato per conto della società Euroservis S.r.l. di Trieste, consulenze strategiche sul marketing per la differenziazione ed il posizionamento nei nuovi mercati in Slovenia ed in Croazia con valutazione del mercato dell'eco-business. Tali mezzi verranno utilizzati per le attività istituzionali dell'Unione Italiana con sede a Capodistria.

5. Entrate finalizzate per la realizzazione del progetto EU – JEZIKLINGUA: 170.941,75 Euro.

L'Unione Italiana partecipa, in qualità di partner, al progetto LINGUA-JEZIK: Plurilinguismo quale ricchezza e valore dell'area transfrontaliera italo-slovena (acronimo: JEZIKLINGUA), cofinanziato dal Programma di Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013. Il progetto ha una durata di 40 mesi. Il valore complessivo del progetto europeo ammonta a 3.000.000,00 Euro. Il budget previsto per l'Unione Italiana, con sede a Capodistria, ammonta a 645.988,73 Euro.

ATTIVITÀ (UI-Capodistria). Nel terzo anno progettuale, l'Unione Italiana con sede a Capodistria, ha realizzato le seguenti attività:

- Realizzazione dei 23 corsi di lingua italiana dedicati a dipendenti pubblici. Ad aver aderito all'iniziativa, il Tribunale di Capodistria, la Polizia di Capodistria e Nova Gorica, l'ospedale generale Dr. Franc Derganc di Nova Gorica, l'ospedale generale di Isola, la Casa della Sanità di Nova Gorica, il Centro Regionale RTV Koper - Capodistria per un totale di 276 partecipanti. Nel 2012, sono stati portati a termine 14 dei complessivamente 23 corsi di lingua previsti.
- Redazione finale della brochure "CONOSCERE.IT / SPOZNATI.IT", dove viene presentata la Comunità Nazionale Italiana in Slovenia e Croazia.
- Traduzione in lingua slovena di alcune opere scelte di autori appartenenti alla Comunità Nazionale Italiana:
 - Traduzione della raccolta di poesie "Illudere parvenze di vita", di Alessandro Damiani (900 versi);
 - Traduzione del libro per l'infanzia "Mini e Maxi", di Mario Schiavato;
 - Traduzione parziale del libro "Racconti di guerra", di Nelida Milani.

- Ricerca materiali e preparazione dei testi critici per l'Antologia sugli Illustri Istriani, a cura di Kristjan Knez e Nives Zudič Anotnič;
- Realizzazione dei testi per il DVD dedicato ai fondi librari della CNI;
- Conclusione delle attività didattiche presso gli asili;
- Preparazione della pubblicazione dedicata all'insegnamento della lettura "ALFABETOLANDIA";
- Proseguimento delle attività didattiche per le scuole elementari.
- Stampa dei giochi didattici (Carte di Propp e Puzzle con relativi imballaggi) dedicato alle scuole elementari.

6. Entrate finalizzate per la realizzazione del progetto EU – EDUKA: 7.500,00 Euro.

L'Unione Italiana partecipa, in qualità di partner, al progetto *EDUKA – Educare alla diversità*. Il progetto ha una durata di 36 mesi. Il valore complessivo del progetto ammonta a 1.500.000,00 Euro. Il budget previsto per l'Unione Italiana, con sede a Capodistria, ammonta a 25.450,00 Euro. Data di avvio del progetto: 1 novembre 2011.

Nel 2011 è stato individuato l'esecutore esterno per lo svolgimento delle attività progettuali, che corrispondono alla stesura dei testi per due pubblicazioni (una di tipo informativo sui temi trattati che verranno distribuite durante le conferenze nelle Scuole; una sulle minoranze storiche nell'area di localizzazione del progetto) e la realizzazione di 60 conferenze di sensibilizzazione sul tema della diversità, delle minoranze storiche e dei gruppi di migranti presso le scuole secondarie di secondo grado (ita) e medie (slo) ed università del progetto EDUKA. L'esecutore esterno dovrà svolgere le attività di coordinamento del progetto, contatti con le Scuole e Università, predisposizione del power point di presentazione e del questionario in collaborazione con il LP. L'area di svolgimento delle conferenze è l'area delle Province di Trieste, Gorizia, Udine, Venezia, Regioni statistiche Carsico-Costiera (Obalno-Kraška), Goriška e Osrednjeslovenska.

L'esecutore esterno ha iniziato il lavoro di stesura dei testi per le due pubblicazioni in collaborazione con l'Istituto sloveno di ricerche di Trieste (Lead Partner).

In data 28/10/2011 si è tenuta la prima conferenza stampa, il kick-off meeting e la prima Assemblea dei partner del progetto *EDUKA Vzgajati k različnost – Educare alla diversità*.

7. Entrate finalizzate per la realizzazione del progetto EU – LEX: 14.537,30 Euro.

L'Unione Italiana partecipa, in qualità di partner, al progetto *LEX, Analisi, applicazione e sviluppo della tutela delle Minoranze in Italia e Slovenia*. Il progetto ha una durata di 36 mesi. Il valore complessivo del progetto ammonta a 533.367,92 Euro. Il budget previsto per l'Unione Italiana, con sede a Capodistria, ammonta a 90.387,80 Euro. Data di avvio del progetto: 1 novembre 2011.

Nell'ambito del progetto LEX, l'Unione Italiana con sede a Capodistria ha organizzato il 19 novembre 2012, il convegno di studi "Le Minoranze Nazionali nella Nuova Europa". Presenti all'evento, anche le autorità politico-diplomatiche di Italia e Slovenia, come il Sottosegretario agli Affari Esteri della Repubblica d'Italia, Staffan de Mistura e il Segretario di Stato al Ministero per gli Sloveni nel mondo, Matjaž Longar. Nove invece i relatori esperti sul tema delle minoranze: Maurizio Tremul, Rudi Pavšič, Elvio Baccarini, Oriano Otočan, Sergio Bartole, Sonja Novak Lukanovič, Giorgio Conetti, Mitja Žagar e il giornalista e scrittore del Corriere della Sera, Gian Antonio Stella che ha sviluppato il tema della percezione del diverso da Erodoto ai giorni nostri.

8. Altri progetti europei dove l'Unione Italiana è coinvolta:

L'Unione Italiana partecipa, in qualità di partner, al progetto S.I.M.P.L.E. Strengthening the Identity of Minority People Leads to Equality, cofinanziato dall'IPA Programme CBC 2007-2013. Il progetto ha una durata di 36 mesi. Il valore complessivo del progetto europeo ammonta a 1.062.000,00 Euro. Il budget previsto per l'Unione Italiana, con sede a Capodistria, ammonta a 102.600,00 Euro.

ATTIVITÀ (UI-Capodistria): partecipazione al laboratorio sui meccanismi legislativi di tutela delle minoranze tenutosi a Durazzo, in Albania, il 10 e 11 luglio 2012. A seguire, sono iniziati i lavori di ricerca e stesura del testo per la realizzazione delle linee guida "L'informazione multiculturale nell'area Adriatica". L'opera, in fase di completamento, sarà quadrilingue (italiano, sloveno, croato e inglese) e fungerà da manuale per una corretta, inclusiva e non-discriminante trattazione delle questioni minoritarie nei media (pubblici e privati).

9. Nell'anno 2012, l'Ufficio "Europa" dell'Unione Italiana ha candidato i seguenti progetti sui relativi bandi sotto riportati:

- Stesura testo con relativa documentazione per la candidatura LEARNING INFORMATION, presentata il 16 aprile 2012 a terzo bando pubblico del Programma Operativo IPA Slovenia - Croazia 2007-2013. Al progetto sono stati invitati ad aderire, in qualità di partner progettuali, le seguenti istituzioni/enti:

Università del Litorale - Facoltà di Studi Umanistici, Facoltà di Filosofia dell'Università di Fiume, Università Juraj Dobrila di Pola e l'Istituto per la Cultura Ungherese di Lendava.

Finalità e prerogative del progetto LEARNING /NFORMATION:

- o Instaurare un network di collaborazione tra gli Atenei coinvolti;
 - o Esecuzione di una ricerca empirica sull'effettiva competenza linguistica delle lingue L1 e L2 (scritta e orale) presso le scuole elementari e medie in Istria, nella regione Litoraneo-montana e nel Prekmurje;
 - o Realizzazione dell'indagine pilota sulle competenze linguistiche L1 e L2 presso le scuole medie e elementari nell'Istria croata;
 - o Realizzazione delle pubblicazioni del materiale scientifico;
 - o Apertura dell' "Ufficio Europa" presso l'Unione Italiana con Sede a Fiume specializzato nell'euro progettistica;
 - o Realizzazione di 4 corsi per euro progettisti in Slovenia (Regione Litoraneo-carsica e Pomurje) e Croazia (Regione Litoraneo-montana);
 - o Stesura testo con relativa documentazione per la candidatura LEARNING /NFORMATION, presentata il 16 aprile 2012 a terzo bando pubblico del Programma Operativo IPA Slovenia - Croazia 2007-2013. Al progetto sono stati invitati ad aderire, in qualità di partner progettuali, le seguenti istituzioni/enti: Università del Litorale - Facoltà di Studi Umanistici, Facoltà di Filosofia dell'Università di Fiume, Università Juraj Dobrila di Pola e l'Istituto per la Cultura Ungherese di Lendava.
- Stesura testo con relativa documentazione per la candidatura del progetto IT.HERE, presentata il 1 ottobre 2012 sul bando pubblico del Programma Operativo EIDHR, CBSS 2012 Croatia. Al progetto sono stati invitati ad aderire, in qualità di partner progettuali, le seguenti istituzioni/enti: Unione Italiana Fiume, Regione Istriana, Regione Litoraneo-montana, Centro di Ricerche Storiche di Rovigno e l'Istituto per la Cultura Italiana a Zagabria.

Finalità e prerogative del progetto IT.HERE:

- o Realizzazione di 26 trasmissioni televisive, in collaborazione con un emittente in lingua croata, dove verrà presentato il lavoro, le sedi e le attività delle 52 Comunità degli Italiani presenti in Slovenia e Croazia;
 - o Realizzazione brochure multilingue di presentazione delle Comunità degli Italiani in Slovenia e Croazia.
- Preparazione e invio alla Direzione Relazioni Internazionali della Giunta Regionale del Veneto, della domanda di concessione dei contributi finanziari previsti dalla Legge Regionale 15/1994, per l'anno 2013.

La proposta rientra nelle attività di carattere culturale previste da suddetta legge.

L'Unione Italiana con sede a Capodistria ha candidato in collaborazione con la "Società di Studi Storici e Geografici di Pirano" il progetto intitolato *"Il patriziato a Capodistria nell'età moderna: governo economia, cultura e relazioni tra Venezia e la provincia istriana"*.

Il progetto intende gettare nuova luce sul ruolo del patriziato capodistriano durante l'egemonia della Repubblica di San Marco. Attraverso un Convegno Scientifico Internazionale, trilingue (Italiano, sloveno e croato) e dalla durata di due giorni, cui seguirà la pubblicazione degli "Atti", si desidera proporre i nuovi risultati della ricerca, presentare le fonti poco note o addirittura inedite e riprendere problemi e argomenti che dopo alcuni studi pionieristici condotti tra la fine dell'Ottocento e la prima metà del Novecento non hanno avuto seguito. Il Convegno intende inoltre puntare ad un elevato grado di visibilità dal punto di vista mediatico e scientifico locale, spesso indifferente o talvolta addirittura ostile nei confronti della riscoperta del retaggio Veneto. I partner invitati alla collaborazione sono: Società di Studi Storici e Geografici di Pirano, Centro di Ricerche Storiche di Rovigno, Comunità degli Italiani "Santorio Santorio" di Capodistria, Comunità degli Italiani "Dante Alighieri" di Isola e l'Associazione Veneziani nel mondo (VE).

Preparato da:
Marko Gregorič

Il Coordinatore
Maurizio Tremul

Capodistria, 19 febbraio 2013



UNIONE ITALIANA
Talijanska unija - Italijanska Unija
Via – Ulica – Uljarska 1/IV
51000 FIUME – RIJEKA - REKA
Tel. +385/51/338-285(911); Fax. 212-876
E-Mail: tremul@unione-italiana.hr
www.unione-italiana.hr
ID Skype: unione.italiana.fiume
GIUNTA ESECUTIVA

Sig. Amm. 013-04/2013-15/4
N° Pr. 2170-67-02-13-11

Ai sensi dell'articolo 43 dello Statuto dell'Unione Italiana e degli articoli 4, 19 e 26 del "Regolamento di procedura della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana", la Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana, nel corso della sua XXXVI Sessione ordinaria, tenutasi a Santa Domenica, in data 19 febbraio 2013, dopo aver esaminato la proposta di "Bilancio consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Fiume per il 2012" e la proposta di "Bilancio consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Capodistria per il 2012", su proposta del Titolare del Settore "Finanze e Bilancio", ha approvato la seguente:

CONCLUSIONE
19 febbraio 2013, N° 403,
"Bilanci consuntivi dell'Unione Italiana per il 2012"

1. Si approvano le Proposte di "Bilancio consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Fiume per il 2012" (in allegato) e di "Bilancio consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Capodistria per il 2012", comprensivo della "Delibera sull'approvazione del Bilancio Consuntivo per il 2012 dell'Unione Italiana con sede a Capodistria" (in allegato), che sono parte integrante della presente Conclusione.
2. Le Proposte di "Bilancio consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Fiume per il 2012" e la proposta di "Bilancio consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Capodistria per il 2012" sono trasmesse al Presidente dell'Assemblea dell'Unione Italiana con gentile richiesta di inserirle all'ordine del giorno della prossima seduta dell'Assemblea dell'Unione Italiana.
3. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione e sarà pubblicata sul sito dell'Unione Italiana www.unione-italiana.hr.

Il Presidente
Maurizio Tremul

Santa Domenica, 19 febbraio 2013

Recapitare:

- Alla Titolare del Settore "Finanze e Bilancio" della GE UI.
- Al Presidente dell'Unione Italiana, On. Furio Radin.
- Alla Presidentessa dell'Assemblea dell'Unione Italiana, Sig.ra Floriana Bassanese Radin.
- Al Vicepresidente dell'Assemblea dell'Unione Italiana, Sig. Paolo Demarin.
- Al Segretario Generale dell'Ufficio dell'Assemblea e della Giunta Esecutiva, Dott.ssa Christiana Babić.
- Alla Direttrice dei Servizi Amministrativi dell'UI, Sig.ra Orietta Marot.
- Al Segretario della GE, Sig. Marin Corva.
- All'Ufficio dell'Assemblea e della Giunta Esecutiva.
- Archivio.



UNIONE ITALIANA
Talijanska unija - Italijanska Unija
Via – Ulica – Ujarska 1/IV
51000 FIUME – RIJEKA - REKA
Tel. +385/51/338-285(911); Fax. 212-876
E-Mail: tremul@unione-italiana.hr
www.unione-italiana.hr
ID Skype: unione.italiana.fiume

RELAZIONE SULLA REALIZZAZIONE DELLE ATTIVITÀ DELL'UNIONE ITALIANA NEL PERIODO I – XII 2012

In base ai documenti contabili e ad altri documenti inerenti le attività dell'Unione Italiana, si presenta di seguito una relazione completa sui singoli programmi realizzati grazie ai **mezzi finanziari assicurati per il tramite dell'Unione Italiana.**

1. TEATRO, ARTE E SPETTACOLO

- Il 18 febbraio 2012 presso la Comunità degli Italiani di Fiume si è svolto il Grande Ballo in Maschera „Con Este in allegria“ e il ballo in maschera per bambini.
- Sono state approvate le spese di trasporto per le CI che hanno partecipato alla sfilata di Carnevale a Fiume.
- Si e' provveduto al pagamento dell'incisione dei CD e DVD del 40. Festival della canzone per l'infanzia „Voci Nostre 2012“ tenutosi a Pola.
- Sono stati approvati e anticipati i mezzi finanziari per le attività del Dramma Italiano.
- È approvata la rifusione delle spese per 3 alunni alla Scuola di creatività „Primavera cittanovese“ alla SEI di Rovigno.
- Sono stati erogati i mezzi per la realizzazione del Festival dell'Istroveneto di Buie il 18 e 19 maggio 2012.
- Il 25 maggio 2012 a Dignano si svolse il Concerto finale degli allievi del Centro studi di musica classica dell'Unione Italiana.
- Si e' provveduto al finanziamento della stampa dei programmi, manifesti e repertorio per il festival internazionale „Leon d'oro di Umago“.
- Si e' provveduto a rimborsare le spese di trasporto al cantante Sergio Pavat e all'Orchestra istriana per i concerti che hanno avuto luogo nelle varie CI.
- Ad Abbazia il 9 giugno 2012 e' stata realizzata la XI Rassegna delle SAC.
- Sono stati assicurati i mezzi finanziari per il lavoro delle sezioni artistico culturali operanti presso le Comunità degli Italiani e del Centro Studi di Musica Classica dell'Unione Italiana nonché per gli scambi artistico-culturali delle CI;
- È stato approvato un contributo finanziario alla CI di Draga di Moschiena per il pagamento delle spese del concerto del coro “Lovor” di Laurana, tenutosi a Draga di Moschiena il 19 luglio 2012;

- Dal 24 al 25 agosto a Dignano si è tenuto il Festival internazionale del folklore “Leron”;
- Presso la CI di Pola è stato organizzato un ciclo di concerti durante le “Serate sociali dell’estivo”;
- Sono stati assicurati i mezzi per il viaggio a Zagabria il 31 ottobre 2012, inerente l'esibizione degli alunni del CSMC;
- Il 17 novembre 2012 presso la CI di Umago è stata organizzata una serata musicale „Concerto di canzoni rovignesi d'autore” per celebrare il 65.anniversario della CI di Umago;
- Il 24 novembre 2012 a Umago è stato organizzato il 41. Festival della canzone per l'infanzia „Voci Nostre 2012“;
- Al coro misto „Arpa“ della CI di Visignano sono state coperte le spese di trasporto a Zagabria per l'audizione per lo show „Do posljednjeg zhora“;
- Presso il Tatro Popolare Istriano di Pola, l'11 novembre 2012, è stato organizzato un concerto per celebrare il 65.anniversario della SAC Lino Mariani di Pola.
- Gli alunni del Centro Studi Musica Classica hanno tenuto un concerto natalizio presso le sedi di Pola, Verteneglio e Fiume.

2. EDUCAZIONE E ISTRUZIONE

- Sono state coperte le spese di trasporto dei pasti per la sezione italiana dell'asilo di Lussinpiccolo per il periodo I-XII 2012.
- Sono stati assicurati i mezzi finanziari per una parte dello stipendio dell'insegnante del doposcuola presso la Sezione periferica di Valle.
- E' stato concesso un contributo finanziario per la realizzazione dello scambio culturale con l'Istituto „B.Pascal“ di Pomezia alla SMSI di Fiume.
- Sono stati approvati i contributi finanziari per la stampa dei giornalini scolastici delle SEI e delle SMSI..
- Alla SEI di Umago sono state approvate le spese per la visita al Museo Didattico di storia dell'informatica a Padova.
- Sono state approvate le spese per la partecipazione al Collegio professionale iter regionale degli insegnanti a Umago per la SE Dante Alighieri di Isola.
- Alla scuola „P.P.Vergerio il Vecchio“ di Capodistria è stato dato un contributo finanziario per la Giornata delle Porte aperte della Scuola media di Isola.
- Sono stati assicurati i mezzi per il finanziamento dell'insegnante di sostegno per l'alunno Gabriele Sironić, nella scuola elementare „Giuseppina Martinuzzi“ di Pola.
- E' stato approvato un contributo finanziario per l'acquisto di filmati storici sull'attività della SEI di Buie e per un sostegno alla SMSI di Rovigno.
- Alle SEI e SMSI di Fiume come pure alla SMSI „Dante Alighieri“ di Pola, la SMSI di Rovigno e di Capodistria sono state approvate le partecipazioni alle selezioni regionali delle Olimpiadi delle neuroscienze.

- Partecipazione delle scuole elementari italiane al Seminario invernale di lingua e cultura italiana che si è tenuto a Trieste dal 9 al 11 febbraio 2012. mentre le SMSI hanno fatto un viaggio d'istruzione a Roma dal 20 al 24 febbraio 2012.
- Il 23 marzo 2012 la SEI Galileo Galilei di Umago e la SMSI Dante Alighieri di Pola hanno partecipato alla cerimonia di premiazione del Concorso „Tutela, valorizzazione e promozione del patrimonio linguistico e culturale veneto“.
- Il 27 marzo 2012 presso la CI di Dignano sono stati organizzati gli incontri scenici dei bambini e degli allievi delle classi inferiori delle SEI per l'„Appuntamento con la fantasia“ e il 29 marzo a Pola- Sono state distribuite anche le magliette e cappellini per i partecipanti.
- E' stato approvato il finanziamento dello scambio culturale con il Liceo classico Psicopedagogico di Rimini per la SMSI di Pola.
- La SEI „G. Martinuzzi“ di Pola ha partecipato alla manifestazione „La matematica dei ragazzi: scambi di esperienze tra coetanei“ che si è svolta a Trieste presso il Liceo Scientifico „Galileo Galilei“ il 19 e 20 aprile 2012.
- Sono state approvate le spese per la partecipazione dei bambini dell'Istituto prescolare „Girotondo“ di Umago e „Paperino“ di Parenzo alla Mostra del Libro Monte Libri il 25 e 26 aprile a Pola..
- Alla SEI „Bernardo Benussi“ di Rovigno è stato approvato un contributo finanziario per lo scambio con la scuola „Lionello Stock“ di Trieste e per il progetto „Il cammino umano“.
- E' stato approvato un sostegno finanziario per le spese sostenute per l'organizzazione della competizione dei giovani matematici „Juraj Vega d'Argento“ alla SE „Vincenzo e Diego de Castro“ di Pirano.
- Dal 12 al 22 marzo 2012 le scuole elementari e le medie hanno visitato il laboratorio Life Learning Center a Trieste nonché il Centro didattico naturalistico
- Ai docenti della SMSI di Fiume sono state approvate le spese per aver accompagnato gli alunni alla Giornata delle porte aperte a Trieste.
- Alla giornalista di Radio Fiume, Iva Pavletić, è stato approvato il contributo finanziario per le spese viaggio nell'ambito della partecipazione al „Pellegrinaggio radiofonico“ sulla „Stada Francigena“ che porta da Roma a Gerusalemme.
- Sono state approvate e sostenute finanziariamente varie Conclusioni per le seguenti manifestazioni: Settimana verde a San Lorenzo di Monte Prat di Forgaria in Friuli, Olimpiadi di matematica a Trieste, visita al Illy caffè a Trieste, attività per gli alunni dotati delle SEI di Isola, Pirano e Capodistria, partecipazione ai Laboratori del festival del libro per l'infanzia a Pola, Fiera elettronica e informatica di Pordenone e per L'Immaginario scientifico a Trieste.
- Per la giornata di formazione „La matematica dei ragazzi“ che si è tenuta a Trieste il 26 aprile 2012 sono state approvate le spese di trasporto alla SEI di Fiume.
- Sono state approvate e finanziate le seguenti Conclusioni: modernizzazione dell'archivio scolastico per la SE Dolac di Fiume, partecipazione alle Olimpiadi di italiano a livello nazionale per la SMSI di Fiume e ritiro del premio vinto al Concorso letterario „Angelo Signorelli ... la magia delle favole“ a Enna alla SEI di Umago.

- A Pola il 11 maggio 2012 si è tenuto il „Girotondo dell'amicizia“, incontro tradizionale dei bambini di età prescolare di Fiume, dell'Istria e della Slovenia che frequentano gli asili in lingua italiana;
- Durante il mese di maggio 2012 gli alunni delle scuole elementari dell'Istria e di Fiume hanno visitato i laboratori per la „Giornata scientifica“ e il Museo Antartide 2012 a Trieste.
- Il 14 maggio 2012 è stata nominata la Commissione giudicatrice per l'assegnazione del Premio „Antonio Pellizer“ per il 2012, mentre il 22 maggio sono stati assegnati i premi per il Concorso.
- Sono state approvate varie conclusioni per le seguenti manifestazioni:
 - 15.esima edizione dell'Annuario scolastico (finanziamento parziale)
 - Pubblicazione del Volantino promotivo informativo per la SMSI di Rovigno
 - Partecipazione delle educatrici di vari asili d'infanzia all'aggiornamento professionale di tipo laboratoriale sullo sviluppo delle competenze comunicative.
- Sono stati assicurati i mezzi per finanziare i professori accompagnatori degli alunni, al soggiorno montano – colonie estive a Tarvisio dal 18 al 24 giugno 2012.
- Sono state coperte le spese per i docenti accompagnatori degli alunni all'Escursione studio a Roma dal 18 al 22 giugno 2012.
- Per 50 studenti e insegnanti delle SMSI e' stato organizzato un viaggio premio a Milano e Torino in occasione delle “Conquiste tecnologiche ed il made in Italy”, dal 25 al 29 giugno 2012.
- Il 1 ottobre 2012 la scuola elementare “Vincenzo e Diego de Castro” di Pirano ha ospitato le Gare di lingua italiana per le scuole elementari e medie;
- È stato concesso un contributo finanziario a sostegno della stampa dei giornalini scolastici “Pagine nostre” della SE “G.Martinuzzi” di Pola, “Nicolino” della SE “S.Nicolò” di Fiume, “Scriviamo insieme” della SE B.Benussi di Rovigno;
- Il 17 luglio 2012 a Fiume si è riunita la Commissione per il concorso “Mini e Maxi 2012: un libro, uno spettacolo, tanti disegni” mentre la cerimonia di premiazione si è tenuta a Grisignana, il 29 settembre 2012 nell'ambito dell'Ex Tempore di Grisignana;
- Alla SMSI “Dante Alighieri” di Pola è stato concesso un contributo finanziario per la copertura delle spese per la realizzazione del Laboratorio didattico di scienze tenutosi al Collegio professionale interregionale dei docenti delle discipline scientifiche presso le SEI e SMSI;
- Al Ginnasio Gian Rinaldo Carli di Capodistria è stato approvato un contributo finanziario per la celebrazione dei 400 di fondazione della scuola;
- Alla SMSI “Leonardo da Vinci” di Buie è stato approvato un contributo finanziario a sostegno della visita alla Fiera campionaria di Pordenone, il 14 settembre 2012;
- Alla SMSI “Dante Alighieri” di Pola è stato approvato un finanziamento per la copertura delle spese di trasporto dei migliori allievi delle II e III classi a “TRIESTE NEXT – Salone europeo dell'innovazione e della ricerca scientifica” a Trieste il 28 settembre 2012;

- Alla scuola elementare “Vincenzo e Diego de Castro” di Pirano sono state pagate le spese per il programma di attività a favore degli alunni dotati delle SE di Pirano, Isola e Capodistria;
- Alla SE “Edmondo de Amicis” di Buie è stato approvato un contributo finanziario a copertura parziale dei costi di pubblicazione della raccolta di voci dialettali “Momian ciacola”, della sezione periferica di Momiano e la copertura delle spese di trasporto degli alunni delle classi V-VIII alla mostra “Chi sgionfo chi afana”;
- A Milano, dal 3 al 5 ottobre 2012 è stato organizzato il Seminario di aggiornamento per i docenti delle discipline scientifiche;
- È stato organizzato il Viaggio d’istruzione per gli alunni delle VIII classi delle scuole elementari a Genova, Pisa e Firenze;
- L’XI edizione del “Girotondo dell’amicizia” si è tenuta a Parenzo, l’11 ottobre 2011;
- Il 29 ottobre 2012 a Isola è stato organizzato il 50. Seminario di lingua e cultura italiana;
- Alla SMSI di Fiume sono state pagate le spese per la realizzazione del progetto “Tanti auguri, Liceo” in occasione del 125. anniversario della scuola;
- Gli alunni delle SMSI hanno fatto un’Escursione di studio a Roma e Orvieto;
- A Pola il 12 novembre 2012 è stata organizzata la manifestazione “La magia delle parole”;
- Presso la CI di Buie il 3 dicembre è stata organizzata la cerimonia di conferimento dei premi per le Gare di lingua italiana, “La Magia delle parole” e “Mi ritorni in mente”;
- Il 13 dicembre 2012 presso la CI di Fiume è stato organizzato il “Quinto incontro dei pensionati delle istituzioni scolastiche della CNI”;
- Sono stati organizzati i seminari C.I.R.D. presso l’Università degli Studi di Trieste.

3. ATTIVITÀ SPORTIVE

- Il 20 gennaio 2012 a Rovigno si è riunita la Commissione sportiva per la scelta del „Migliore sportivo“ della Comunità Nazionale Italiana dell'anno 2011.
- Il 14 febbraio 2012 hanno avuto luogo le gare di pallavolo per le SMSI.
- Il 17 febbraio 2012 a Pisino si e' svolta la premiazione del Miglior sportivo per il 2011.
- Il 1 marzo 2012 a Rovigno hanno avuto luogo le gare di pallavolo per gli alunni delle scuole elementari, mentre il 14 marzo 2012 a Isola si sono svolte le gare di calcetto per gli alunni delle SMSI;
- Il 27 marzo a Fiume hanno avuto luogo le gare di nuoto per gli alunni delle SEI e delle SMSI.
- Al Maraton Club di Umago e' stato approvato un contributo finanziario per il progetto transfrontaliero Parenzana.
- Le gare di Atletica si sono tenute a Pola il 17 aprile 2012 e Green volley a Parenzo il 26 aprile 2012.

- Il 9 maggio 2012 a Umago si sono svolti i Mini giochi sportivi per le classi inferiori delle scuole elementari italiane della Croazia e della Slovenia, mentre il 15 maggio a Pola si sono svolte le XXXXII Gare di Atletica per le SEI.
- Il 20 maggio gli alunni della SEI di Umago hanno partecipato al Meeting Giovanile Internazionale a Tarvisio, mentre a Strignano si e' svolto il Torneo di tennis.
- „Do salti una corsetta“ e' il Meeting internazionale di atletica che si e' svolto a Pola il 3 giugno 2012 per le SEI di Croazia e Slovenia, mentre il Torneo di calcetto si e' tenuto il 16 giugno 2012 a Parenzo.
- Per la preparazione atletica, in vista delle Olimpiadi di Londra, e' stato approvato un contributo finanziario a Giovanni Cernogoraz campione mondiale e europeo di „Tiro al piattello“.
- Il 30 giugno 2012 e' stato offerto un pranzo ai partecipanti del Torneo di bocce che si e' tenuto a Pisino.
- Il 7 settembre 2012 a Rovigno è stata organizzata la Riunione dei docenti di cultura fisica;
- Il 22 ottobre 2012 a Parenzo si sono tenuti i Giochi sportivi delle minoranze;
- Il 22 ottobre 2012 a Isola è stata organizzata la Corsa campestre per le SEI e SMSI;
- È stata acquistata l'attrezzatura necessaria al miglioramento delle condizioni di allenamento del campione mondiale di kickboxing – Marco Opšivač;
- Ad Abbazia, il 10 novembre 2012 si sono svolte le gare di Briscola e tresette;

4. CULTURA

- A Pola dal 24 al 29 aprile 2012 il Dramma Italiano ha partecipato alla V edizione del Festival del libro per l'infanzia „Monte Librić“ e l'Unione Italiana ha sostenuto le spese..
- A Fiume si è riunita la Commissione per eleggere i vincitori del Concorso "Istria Nobilissima" 2012, sono state coperte le spese dei membri della Commissione giudicatrice della XLV edizione del Concorso d'Arte e di Cultura Istria Nobilissima 2012 e il 15 giugno 2012 a Portorose e' stata organizzata la manifestazione per la consegna dei premi ai premiati di I.Nobilissima con la partecipazione del maestro G.Allevi.
- Presso la Comunita' degli Italiani di Fiume e' stato realizzato il concerto per il Premio Promozione – Categoria musicale con Goran Filipec e Marco Graziani il 14 e 20 maggio 2012.
- Si e' provveduto a finanziare la realizzazione della mostra „Statica#2“ ideata da Luka Stojnić pittore accademico di Parenzo.
- Alla Biblioteca cittadina di Pisino e' stato versato un contributo finanziario per la pubblicazione del libro di Daniele Načinović „La fiaba delle campane sommerse“.
- La mostra itinerante del noto stilista italiano “Ottavio Missoni, il genio del colore” è stata allestita a Maribor, Capodistria, Pola, Ragusa e Fiume.

- Sono state pagate le spese sostenute per l'organizzazione del XXV Ex Tempore di pittura a Dignano, il 28 luglio 2012;
- L' XI edizione dei Laboratori musicali "Arena International" è stata realizzata a Pola dal 1 all'8 agosto. La Comunità degli Italiani di Pola, la Cattedrale dell'Assunzione di Maria di Pola, la Comunità degli Italiani di Dignano e l'albergo Plaza – Medulin sono stati gli ambienti dove si è svolta l' attività musicale e i concerti "L'Istria nel cuore...ieri e oggi".
- Il 15 settembre 2012 a Cittanova è stata organizzata la manifestazione FOTO EX TEMPORE;
- È stata organizzata l'Escursione dei Presidenti delle Comunità degli Italiani in Etruria, dal 20 al 23 settembre 2012;
- Dal 27 al 30 settembre a Grisignana si è tenuta la XIX edizione del Concorso d'arte e pittura "Ex Tempore"
- A Trieste, presso l'Università Popolare di Trieste si è riunito varie volte durante il 2012 il comitato di redazione per le Antologie di Istria Nobilissima 2009, 2010, 2011, 2012.
- Il 7 novembre 2012 presso la "Filodrammatica" a Fiume, è stata organizzata la presentazione del libro e cd "Midnight blues" di Riccardo Staraj;
- È stata organizzata la mostra d'arte figurativa internazionale „Il mandracchio“ di Abbazia;
- I Virtuosi fiumani hanno tenuto 6 concerti presso le CI di Visinada, Dignano, Valle, Abbazia, Sissano e Fiume.

5. COORDINAMENTO E RAPPORTI CON LE COMUNITÀ DEGLI ITALIANI

- Sono stati assicurati i mezzi finanziari per la copertura delle spese relative alle attività istituzionali delle Comunità degli Italiani (Fondo promozione) nelle Repubbliche di Croazia e Slovenia .
- E' stato approvato un contributo finanziario per le elezioni anticipate della CI di Santa Domenica.
- Dal „Fondo di riserva“ e' stato approvato il pagamento inerente gli affitti delle Comunita' di Fiume, Abbazia, Zagabria, Valle, Draga di Moschiena e Cherso per gennaio-dicembre 2012.
- E' stato approvato il finanziamento per la copertura delle spese sostenute per l'acquisto dell'attrezzatura indispensabile per il funzionamento della sede della Comunita di Spalato e di Verteneglio.
- Alla CI di Grisignana sono state coperte le spese in occasione della celebrazione del XX anniversario;
- Alla CI di Cherso è stato concessa la copertura delle spese relative al vano preso in affitto data la ristrutturazione della sede della CI;
- Alla CI di Spalato e alla CI di Fasana sono state coperte le spese in occasione della celebrazione del ventesimo anniversario delle CI;

- Alla CI di Cittanova è stato approvato un contributo straordinario per l'acquisto di attrezzature d'ufficio.

6. AFFARI SANITARI, SOCIALI E RELIGIOSI

- Il coro dei „Fedeli Fiumani“ di Fiume hanno offerto un rinfresco, dopo la Santa Messa in italiano nella Cattedrale di San Vito, per gli ospiti di Padova cioè la Corale di Conselve il 23 giugno 2012;
- Sono state coperte le spese di trasporto sostenute dal coro „Fedeli Fiumani“ di Fiume a Conselve, l'11 agosto 2012;
- Il coro Fedeli Fiumani ha fatto da padrone di casa ai cori delle diocesi di Fiume, il 22 novembre 2012, nella Cattedrale di San Vito e in CI di Fiume;
- Il coro Fedeli Fiumani di Fiume ha fatto un pellegrinaggio e ha cantato alla Santa Messa al santuario Beata Vergine di Castelmonte il 9 dicembre 2012.

7. INFORMAZIONE ED EDITORIA

- E' stato approvato un contributo finanziario per l'acquisto di un PC portatile per le necessita' della Redazione Italiana di Radio Fiume e Radio Pola;
- È stato pagato il rendiconto del saldo finale all'Associazione *Cielo Terra Mare* di Pordenone relativa alla partecipazione al progetto editoriale „Le Due Sponde del Mare Adriatico“.
- Sono state coperte le spese sostenute per la diffusione di copertura televisiva, per la registrazione, l'editing e per la copertura regolare dei media e relazioni sul lavoro del servizio in collaborazione con la TV Istra.

8. UNIVERSITÀ E RICERCA SCIENTIFICA

- È stato effettuato il rimborso delle spese di trasporto per la SEI B.Parentin di Parenzo nell'ambito del progetto comune contro la dispersione scolastica.
- Alla dr.ssa mag. Silvia Appolonio sono state coperte le spese relative al sostenimento degli esami integrativi per l'abilitazione all' insegnamento.
- È stato concesso un contributo finanziario per l'iscrizione al programma distintivo per educatori presso l'Università di Fiume a Roberta Lakoseljac, Ondina Simic, Morena Kalanj e a Silvia Buttigoni per il corso di abilitazione;
- Al Centro di Ricerche Storiche di Rovigno è stato approvato un contributo straordinario per coprire le necessità di bilancio;
- Alla Società di Studi e Ricerche “Pietas Iulia” sono state pagate le spese per l’organizzazione del Seminario di aggiornamento professionale per educatrici sul tema Innovazioni metodologico–didattiche nella scuola dell’infanzia come nuovo ambiente di apprendimento;
- È stato concesso un contributo finanziario parziale per la frequentazione del Liceo classico coreutico “Paolo Uccellis” di Udine all’alunna Gaia Forlani;

- È stato approvato un contributo finanziario al Dipartimento di Studi in Lingua Italiana dell'Università J.Dobriča di Pola per la stampa della seconda edizione del giornalino realizzato dagli studenti frequentanti il Dipartimento;
- Alla connazionale Tamara Brussich è stato concesso un contributo finanziario per l'iscrizione al corso specialistico di Management creativo nei processi (VII) presso il Politecnico di Pola;
- Alla dottoranda Sara Zancovich è stato versato l'importo per la prima metà dei finanziamenti per gli studi post-laurea per l'anno accademico 2011/2012.

9. FINANZE E BILANCIO

- È stato computato l'ammortamento per parte delle attrezzature dell'Unione Italiana.

10. ORGANIZZAZIONE, SVILUPPO E QUADRI

- Alla studentessa Sandra Valenti di Isola è stata concessa una borsa studio libera per poter seguire il regolare Corso di laurea in Scienze e Tecnologia dell'Alimentazione presso l'Università di Lubiana. – Facoltà di Biotecnica II.
- Sono state approvate le spese per le tesi di laurea ai seguenti studenti: Debora Kokolo, Lavinia Hočevār, Nikye Tuljak, Niko Matešić, Deborah Chiavalon e Massimo Piutti, Mauro Širola, Virna Ovčarić, Federica Mendizza, Dario Ban, Kristina Blecich, Alessandra Civitico, Ariana Moscarda;
- Con il supporto finanziario dell'Università Popolare di Trieste sono stati versati mensilmente i mezzi destinati al finanziamento delle Borse studio per i primi 6 mesi del 2012, approvate dalla Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana, concesse agli studenti della sezione italiana della Facoltà di Filosofia di Pola e delle altre Università croate, slovene e italiane.
- Durante il mese di marzo, precisamente il 16 marzo 2012, gli alunni delle Scuole medie hanno visitato l'Università degli Studi di Trieste durante la giornata delle „Porte aperte all'Università di Studi“.
- Sono stati pagati i fogli viaggio alla prof. Claudia Milotti e alla prof. Simona Angelini membri della Commissione giudicatrice al “Bando di Concorso per la frequenza dei corsi del Collegio del Mondo Unito di Duino“ nel biennio accademico 2011/2013;
- In Comunità di Fiume si è svolta la Prova di ammissione al Collegio del Mondo Unito - Duino che si è tenuta il maggio 2012.

11. GIUNTA ESECUTIVA, ASSEMBLEA, PRESIDENZA, COMITATO DEI GARANTI

- Da gennaio a dicembre 2012 sono state convocate 4 Assemblee, 18 riunioni della Giunta Esecutiva e 2 riunioni del Comitato dei Garanti.

- Il 20 maggio 2012 presso la Comunita' di Spalato e di Zagabria si sono tenute le elezioni suppletive per il rinnovo dei rappresentanti dell'Assemblea dell'Unione Italiana.

12. LEGGE 19/91 e successive estensioni

- Con il supporto del Ministero degli Affari Esteri Italiano sono stati assicurati i mezzi finanziari per i Progetti eseguiti dalle istituzioni della Comunità Nazionale Italiana.

13. UFFICIO DELL'UNIONE ITALIANA A FIUME E A CAPODISTRIA

- In armonia con il Piano finanziario per il 2012, per la realizzazione delle attività programmate dai Settori della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana è stata assicurata la copertura finanziaria, da parte di tutti i finanziatori, delle spese di regia dell'ufficio dell'Unione Italiana a Fiume e di quello di Capodistria;
- Sono state approvate le spese per il servizio fotografico riguardante il 56. Raduno Nazionale degli esuli da Pola dal 11 al 15 maggio 2012 a Pola.

14. AFFITTI

- Sono state realizzate le entrate derivanti dall'affitto di un vano delle Comunità degli Italiani di Cherso e di Buie, di proprietà dell'Unione Italiana nonché dall'affitto di una parte del tetto dell'EDIT dato in usufrutto alla VIP-net.

15. PROGETTO S.I.M.P.L.E.

- Come partner nel progetto S.I.M.P.L.E. finanziato dal fondo europeo IPA Adriatico 2007-2013, l'Unione Italiana ha partecipato alle riunioni lavorative a Pescara in Italia e a Tirana e Durazzo in Albania.

Il Presidente della Giunta Esecutiva

Maurizio Tremul

Sissano, 27 febbraio 2013